DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Den cual a ser inclui "La Prensa"

Anja 26. DIAHUEBS 21 JANUARI 1965 No. 5238.

Lago kier baha gasto dentro di ocho anja cu cuarenta porciento

Speranza pa lay-off menos drastico no ta hopi

RANJESTAD, 21 Jan. - Den e ultimo dianan, es-ecialmente e siman aki, informacionan y rumor-an ta indica fuertemente cu e directiva di Lago n intencion di duna bestuurscollege di Aruba y ndependent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W. .A.), contesta ariba e preguntanan cu nan a haci sta si no ta posibel pa para lay off of hacie enos drastico. Y e contesta aki segun ta mustra bai ta "Di nos banda no, pero boso escohe: ontinua e lay off y mantene Lago na Aruba of op lay off y perde e compania dentro di algun nja". Unabez despues cu a worde dicidi pa mantene e empresa e bahamento di gastonan den tur sector di e empresa lo worde haci ariba delaster un schroef cu tin den e empresa. Kiko e resultado di esaki lo ta pa Aruba en general nos no sabi, pero cu e informacionnan y rumornan cu ta corriendo ariba e isla den e ultimo dianan ta causando mas y mas precupacion por constata entre otro door di e peticion di tres lidernan di fraccion di eilandsraad di Aruba pa trata e asuntu aki den e conseho ehecutivo di nos isla. Esaki lo tuma lugar diabierna venidero.

nia lo ta tambe cu e terreno di Lago Colony cual ainda e compania tin den erfpacht lo worde debolbe na gobierno door di cual e compania no tin mester di paga erfpacht of gebruiksbelasting.

Anteriormente tabata worde bisa cu e terreno aki lo a worde tuma over door di gobierno cu tur e edificionan ariba pa worde usa como un lugar pa turista, pero parse cu esaki no ta algo cu lo sosode.

Otro plannan cualnan tambe kizas un dia por worde realisa door di e empresa ta pa cambia e manera di warda azeta etc.

Manera ta conoci e tankinan actual ta costa e compania hopi placa pa nan worde manteni. Kizas por bin tankinan bao di terra cual lo por yuda den baha e gastonan di mantenimiento enormemente.

Pa simplifica e administracion costoso cu e empresa tin na e

(SIGUI LESA PAG. 16)

Na 1973 mas o menos 700 empleado ainda - pronto bahamento di salario???

ro informacion cu nos a ricibi mustra cu plannan di e empresa ta dirigi pa yega na anja 3 na un bahamento drastico e gastonan cu un total di cuanta porciento. E bahamento di astonan aki cual varios anjanan a a cuminsa caba naturalmen- o tin consecuencianan drasti- Tur parti caminda cu un emsa tin di baha su gastonan casi cincuenta porciento, por ra cu medidanan lo worde a ariba tur linea pa logra e- i. Entre otro tin empresanan door di por ehemplo kita un ti di nan empleadonan for di bao ta logra baha un parti di e tonan di salario. Lago su plannan ta parse pa baha gastonan di salario cu binti porciento, e beneficionan na e empleadonan lo por baha e ora kizas cu diezcinco porciento.

Awor con e gastonan aki lo worde baha? Ta dificil pa bisa wel empleadonan awe nos ta baha boso salario y beneficionan cu totaal di trinta y cinco porciento. Como cu esaki pues no por tuma lugar un dos tres ta necesario pa haci e cantidad di empleadonan menos. Asina ta cu por sosode cu na anja 1970 Lago lo no tin mas cu un mil tres cien empleado den servicio, esta cu dentro di cinco anja un mil cuatro cien empleado lo hanja nan lay-off, of door di varios otro motibo lo laga e compania, por ehemplo nan anja di pensioen a yega of nan ta hanja cu mihor nan laga e isla. Pero parse cu e programa di lay-off lo no para na mil tres cien hende pero lo bai mas aleuw ainda te cu mas o menos siete cien persona so ta traha ainda den e compania petrolera. Awor si nos calcula cu pa cada persona cu hanja lay-off na Lago, dos aki for ta hanja nan lay-off, mientras cu ya tin un gran cantidad caba ta camna rond sin trabao, nos por hanja un idea con e cuestion di desempleo ta birando, esta si enberdad Lago bai asina leuw. Otro manera pa hasi gastonan menos pa e compa-

Reunion di E.R. tocante e lay-off

ORANJESTAD, 21 jan. - Diabierna anochi awor pa ochor y mei lo tin un reunion di eilandsraad di Aruba.

E unico punto ariba agenda ta: "E programa di lay-off di Lago Oil & Transport Co. Ltd". E reunion aki a worde pidi door di e miembronan di eilandsraad E.R. Finck (P.P.A.), C. A. Eman (A.V.P.) y F.D. Figaroa (U.N.A.). E reunion a worde pidi di acuerdo cu articulo 28 di Eilandenregeling.

PAGINA EDITORIAL



Hubert H. Humphrey

NEWSPAPER ENTERPRISE ASSOCIATION

Hubert H. Humphrey (H.H.H.) a ser huramentá awe como vice presidente di Merca, yenando un vacio qu a existi durante 14 luna, pa ta exacto: for di dia qu nan a asesiná presidente John F. Kennedy.
Humphrey ta e di 41 vice presidente den historia di Merca. Miliones a mira awe mainta con yiu di un doño di botica a ser huramentá como e segundo homber di importancia di e pais, logrando asina un otro momento sobresaliente den su bida politica. HHH tambe a presta huramentu cu su man riba e Biblia qu pa generacion caba ta pertenece na su famia. Promer qu el a ser huramentá, e ex senador y awor vice presidente a declara qu "ta un gran honor y un sereno responsabilidad ademas di un oportunidad pa sirbi nos pais. Mi ta traha a base di qu ta un biaha bo ta biba y bo tin qu biba cada dia mes contentu, completo y consciente qu ta posibel".

Awor qu Humphrey a ocupa e puesto di vice presidente, huntu cu Lindon Baines Johnson como presidente, lo e asisti y coopera plenamente cu e homber qu a priminti qu lo e transforma su pais den "un gran sociedad". Humphrey ta un homber qu tin e conocimiento y experiencia necesario qu mester respaldele pa cumpli cu e tarea qu a ser encarga na dje pa medio di "Vox Populi". Wowo di mundu henter lo ta riba Johnson y Humphrey durante e proximo añanan dificil, añanan durante cual hopi problema trascendental mester ser soluciona. Cu razon y derecho nos mester pidi Todopoderoso pa duna su bendicion na e dos hombernan aki qu tin qu guia destino di mundu den e proximo añanan.

TOPICO DI MOMENTO

UNION MESTER TA NOS FORZ

Tini nubianan scur ta amenaza e bida economico di e isla di Aruba. E empresa cu te na e momento aki tabata e fuente di trabao mas grandi ta menas di manda un gran cantidad di su trahadornan cas pa di e manera ei e por sigui competi riba mercado internacional. Esaki indudablemente ta un sla fuerte pa economia di e isla di Aruba.

Lidernan di e fraccionnan politico den eilandsraad a pidi especialmente un reunion di e colegio legislativo pa trece un intercambio di idea di trata di hanja un solucion pa e problema grave aki.
Nos lo kier haci uso di e oportunidad pa hac un jamamentu especial na tur partido politico pa laga politica un banda y enfrenta conhuntamente e problema.

Ta esaki lo ta e unico manera posibel pa por logr un solucion adecuado. Den tur pais di mundu nos por a nota cu ora ta trata asuntunan cu te hasta dicidi existencia di e pais, tur forza ta mara huntu y caminda tabata tin union di un manera of otro tambe tabata tin solucion. .

Nos ta spera cu e pueblo di Aruba cu den pasadc a mustra di por ta uni ora ta trata asuntunar di vital importancia pa economia e biaha aki tambe lo enfrenta e problema conhuntamente.

No cabe duda cu e actual Bestuurscollege mester por conta cu sosten di delaster un grupo di nos comunidad, pa por sali for di e crisis cu ta amenas
Di parti di Lago tambe nos lo kier weta mas comprendimento cu actualmente lo por ta e caso.
E pueblo di Aruba cu durante cuarenta anja largo a presta servicio valioso na e compania, mester por conta cu un poco mas apoyo den e caso actual.

Bestuurscollege y federacion di trahadornan a haci un suplica na Lago pa reduci e programa di lay-off of di repartié durante di un periodo mas largu pa asina duna mas oportunidad na instancianan gobernamental pa crea oportunidadnan nobo di trabao.

Ta di spera cu Lago lo no tira e suplicanan aki ur banda pero cu nan lo trata lo mas tantu posibel pa cumpli cu e deseonan di Bestuurscollege y federacion.
Union mester ta nos forza ya cu un pueblo ur por marcha cu pasonan firme pa mihor futuro.



Pintor-Globetrotter ta exhibi na Corsow

Actualmente ta na Corsow e pintor Hulandes van den Braken, acompaña pa su casá. Den Curacaosch Cultureel Centrum, e pintor a exhibi su obranan, durante e tempu qu e ta permanece riba nos isla.

Van den Braken ta un pintor qu a pasa door di hopi pais, en busca di panoramanan nobo pa pinta y asina a conta pa su bishita na paisnan Europeo.

Asina por ehempel na sur di Francia, ela ser invita pa doño di un hotel pa pasa un temporada na su hotel, caminda ela pinta y na su despedida ela laga un cuadro atras pa e doño, quende di e manera ei ta haña un coleccion completo.

Despues di expone su cuadronan aki na Corsow, van den Braken lo viaha pa Aruba, pa sigui despues pa Caracas.

Despues di cumplicu un contract qu nan tin na Palm Beach, Florida na maart di e aña aki, e pintor lo cuminsa un viahe door di Cercano Oriente, pa bishita Nueva Zeelandia, Indonesia, Japon China, Egipto y Palestina.

Especialmente Palestina tin interes di e pintor, debido na e antiguedadnan interesante qu tin di mira na e lugar ei.

Despues di e viahe aki, e globtrotter-pintor lo regresa Hulanda.

Van den Braken tin un luna na Corsow y ela gusta masha riba nos isla.



Ayera nochi laat e auto aki corriendo riba Serru di Domi a kita pa su man drechi y a dal contra un piedra grandi, despues di cual e auto a boitu, kedando total-loss. E chauffeur y un pasahero no a haña lesion personal.

IMPUESTO DI ATERRIZAHE NA AEROPUERTONAN TA IRRITA VIAHERONAN INTERNACIONAL

WILLEMSTAD, -- Recientemente por ser nota qu tin un tendencia di aumento den impuestonan di aeropuerto rond mundu.

E aumento aki cada biaha mas y mas ta irrita viaheronan internacional y ta un factor qu talbes no awor, pero den futuro seguramente por influencia e decision di un viahero pa bishita un of otro pais.

Actualmente Colombia ta considerando pa aumenta su tarifa di abordahe pa viaheronan internacional y si nan hasi esaki, anto e pais aki lo clasifica su mes na promer lugar riba e lista di paisnan qu ta cobra e tipo di belasting aki.

Di acuerdo cu un informacion di Americano Automobile Association autoridadnan colombiano kier stipula un belasting di 7.50 dollar mericano riba tur pasaheronan internacional.

Pero actualmente ta encabesa e lista aki, pa loque ta e belasting mas haltu, ta hasi diferencia entre avionnan comercial jet y di propeller, cobrando $6.72 pa jet y $5.22 pa propeller.

Hopi aeropuerto ta cobra un suma diferente pa viaheronan local y internacional.

Recientemente Francia a aumenta su impuesto di aeropuerto di $3 pa $5, cu tarifanan mas haltu of mas abau, dependiendo riba e destinacion y punto di salida di e viahero.

Na Filipinas nan ta yamele "alien head Tax" y nan ta cobra $1.25 pa un estadia di tres pa 60 dia, pa un estadia mas largu nan ta cobra $6.25.

Si nos tira bista riba algun aeropuerto internacional anto e cifranan ta diferente:

Austria: $4.20 departure tax.
Bahamas: Impuesto di $2 pa embarca y $1 pa mucha.
Burma: 42 cent impuesto pa salida. Hende muher ta liber.
Costa Rica: Ora bo sali, nan ta cobra un belasting general di 1 dollar, un emigration tax di 80 cent, un sports tax di 15 cent, un belasting di salida di 1.85 pa un total di $3.80.
Haiti: $2 pa belasting di aterrizahe.
Panama: Departure fee di $2.
Gran Bretaña. Embarcation tax di $1.50.

Aki na Corsow tambe tin e belasting aki, qu a drenta na vigor aña pasa y qu ta un cuenta di 4 florin pa vuelonan internacional y dos florin riba boletonan di viahe interinsular.

REMITIDO

Encuanto e halzamentu di prijs di Hospital, a demostra un biaha mas cu ta e pueblo ta sufri. Nan no tin cu nes de adonde viene of con e placa tin cu bini. Basta nan squiz nos cu belasting pa saca e placa.

Comedor di webu no sabi cuantu dolor e galiña ta sinti pa e pone. Hospital a hunga un hugada de lo lindo cu e hombernan academico. Door di a perde nan figura maximo (cu mester a bai Hulanda en busca di salud) cu por a sali na nan defensa, y sintiendo nan mes perdi, nan ta buscando tur clase di manera pa sigura nan interes (un biaha mas) prome cu ta laat. Manera e institucion aki mes a declara caba, cu nan no ta traha a base di ganancia.

Ma no lubida, prome cu bo worde aceptá pa ser hospitalizá e 100 florin mester ta deposita ei, pa e minimo gastunan cu ta varia entre operacion y un cabez di feneta ta worde cobrá.

Majoria bez e pacient ta worde ontslag parti mainta despues di desajuno, cu asina nan por cobra e dia completo.

Na ora di bandona hospital, e diferencia mester worde pagá sino bo no por sali.

Wel na nos concepto un administracion asina bon a cabo, nunca lo por tin perdida.

Cu e hecho aki un biaha mas nos kier hala atencion di tur e Nacionalistanan chikitu pero den nan mayoria.

For dia cu P.N a tuma Bestuurscollege over na Scharloo ta K.V.P partido di Obispo y di Hospital so ta beneficia te ainda.

Firmanan grandi di auto, truck y pick-up tambe a beneficia.

Ma e Nacionalistanan chikitu, bosonan mes di P.N. cu inrealidad a pone e hombernan academico sinta na Scharloo, kico nan a hasi pa bosonan te awor? E la beneficia bosonan cu nada?

No, absolutamente nada. Husga pa boso mes.

Ta kiko mas mester pasa pa boso wowonan habri?

Palu Jo.

MUCHA FASTIOSO

WILLEMSTAD Ayera tardi cinc or un chauffeur di convooi a yega warda di polis y a pidi pa polisnan papia seriamente cu un mucha qu tur dia ta bai den su convooi pero qu ta sinta hala e bel constantemente. Polisnan a saca e hoben for di e convooi y a papia seriamente cu ne.

ROBO DEN SUPERMERCADO

WILLEMSTAD, -- Ayera mainta encargadonan di un supermercado na Saliña a denuncia qu ladronnan a hisa un caha di heru bai cune. Den e caha di heru tabatin 600 florin.

Recherchenan ta investigando.

Ladronnan di relojeria Weisinger dilanti di hues awe mainta

E.B. tabata envolvi huntu cu R.P.W. H.I.T. y V.G.M. den un hortamentu den un relojeria den Madurostraat na Punda. R.P.W. un chofer di bus, a nenga di ta envolvi den e caso.

E tabata conoce H.I.T. bon. Un dia na de Ruyterkade H.I.T. a drenta su bus huntu cu su amigu H.I.T. a laga R.P.W. sera conoci cu su amigu E.B.

E amigu di H.I.T. aki ta un arubiano cu a caba di sali for di Coral Specht, pa un delito cu ela comete.

Y den e bus H.I.T. a duna su amigu un oloshi. Despues di esaki T.B. y W. tabata contra cu otro varios biaha. Riba un dia nan a bai keiru cantu di laman.

Segun R.P.W. a declara T. a conte di e robo cu e y B. a hasi den Madurostraat. E ora ei Huez a puntra W. si e tabata sa cu ta e arubiano a comete e robo cu T. Pero W. a nenga redondamente cu el no tabata sa cu ta e arubiano T. tabata kier men.

El a kere cu tabata un otro B. Y segun W. T. a bise cu ta e a drenta den e relojeria. Entre otro tambe huez a puntra W. e cosnan cu ela bisa den verhoorkamer cu ta berdad e ta. E ora ei W. a desmenti cu no ta tur cos loke ta scirbi riba e papel ta berdad.

Pero Huez a puntre si e recherchenan no a lesa e cosnan aki pe promer cu ela firma e proces-verbaal.

Pero W. a bisa cu no ta tur cos loke ta para den e proces-verbaal recherchenan a lesa pe. Despues huez a yama e recherche cu a interroga W. y a puntre cu ta berdad loke W. a bisa. E recherche a bisa cu no ta berdad pasobra tur cos loke W. a bisa riba e dia di verhoor a ser scirbi sin pone nada acerca. Anto e ora ei Huez a puntra W. di con e no ta bisa berdad loke ela bisa riba dia di e verhoor.

"Ta berdad mi ta papia señor Huez," ela declara.

Promer cu tur e declaracion aki Huez a puntra. B. algun pregunta.

"Bo conoce T. bon?"

"Ta den prison mi a sinja conoce señor Huez."

"Bosonan tabata sali huntu anochi promer cu e hortamentu aki?"

"No señor Huez, mi no sa sali anochi."

"Pero bo a sali cune varios biaha promer y despues di hortmentu, no ta berdad?"

"Si señor Huez nos sa sali hopi biaha huntu pa bai keiru."

"Y despues cu bo a sali for di prison bo no abai Aruba ningun biaha?

"Mi a bai Aruba dia 7 di october ultimo, y ajanan polis di Aruba a arrestami."

"Y promer cu nan a cerrabo aki nan bo no a bai cerra promer?"

Si señor Huez, na aña 1956 nan a cerrami pa dos aña y mei, pa un delito cu mi a comete."

"Ta pa ki motibu bo a bini Corsow?"

"Mi a bini keiru na Corsow pa dos siman, y aki nan mi a comete un delito cu nan a cerrami aki nan".

Despues di dos siman B., W. y T. tabata envolvi den e hortamentu den e relojeria den Madurostraat cu a pasa riba anochi di 2-3 di september ultimo.

R.D.E. cu tambe a horta na un negoshi a hanja cerca Huez un anja di prison, di cual tres luna ta voorwaardelijk, cuminsando for di awe. Y tambe lo e keda bao di vigilancia di reclassering pa tres anja.

V.G.M. cu tabata envolvi huntu cu H.I.T. den un hortamentu a hanja cerca Huez un anja di prison, di cual tres luna ta voorwaardelijk E lo ta bao di vigilancia di reclassering pa tres anja.

A.G.J. cu a horta cu un compañero den un negoshi a hanja cerca Huez un anja di prison, di cual tres luna ta voorwaardelijk, cuminsando for di awe.

CASTIGUNAN PICA PA GRUPO LADRON

H.I.T. tabata e hefe den un hortamentu cu dos otro persona. Huez a sentencia na dos anja di prison, kitando e dianan cu el a pasa bao di arresto preventivo.

R.W.P. un chofer di bus cu huntu cu su amigo a horta den un negoshi a hanja cerca Huez un anja di prison, di cual cuater luna ta voorwaardelijk, cuminsando for di awe, Y lo e ta bao di vigilancia di reclassering pa tres anja.

GOBIERNO CENTRAL TA PRO VRIJWILLIGERS KORPS

WILLEMSTAD, -- Den e nota en relacion cu e informe final tocante un ley qu ta regla status di cuerponan voluntario, Gobierno Central a expresa su satisfaccion pa e hecho qu hopi miembro ta di acuerdo cu e proposicion pa yuda e cuerpo voluntario local, caminda ta posibel.

Gobierno Central no ta di acuerdo cu e opinion di minoria den Staten di qu no tin necesidad di un cuerpo militar voluntario riba nos islanan awor qu tin servicio militar obligatorio.

E ultimo aki -- servicio militar obligatorio -- ta basa riba completamente otro principio y tin otro objetivonan qu servicio voluntario.

Na promer lugar, y manera e nomber mes ta bisa, servicio militar ta un obligacion pa drenta den servicio pa un periodo corticu, mientras qu entrada den e cuerpo voluntario ta sosode completamente liber y pa un periodo mas largu.

Ta di aplaudi qu te ainda tin hende, tantu na Antillas como na Hulanda, qu ta dispuesto pa dedica nan mes na e ocupacion aki den nan tempu liber, pa den tempu di necesidad por yuda comunidad y Gobierno Central ta di opinion qu no mester corta e intencion laudable aki.

Al contrario, ta deber di gobierno pa yuda y apoya e intencion materialmente, pasobra ta na interes y bienestar di nos pais, e actividadnan aki ta ser desplegá.

Na Hulanda gobierno ta di mesun opinion, caminda e cuerponan voluntario tambe tin un base legal.

Ademas di esei ta bon pa tene cuenta cu e hecho di qu e cuerpo aki -- Vrijwilligers Korps Curacao -- ta existi 35 aña y qu durante tempu di guerra, nan a demostra e derecho di existencia.

Ta pesei gobierno Central no por drenta cu e poco miembronan di Staten qu kier pa nan caba cu e organisacion di una bes y ta di opinion qu lo Contrario mester ta e caso, di manera qu ta husto duna e organisacion un base legal.

Donjonan di trabao y obreronan Frances contra programa oficial

PARIS -- UPI -- Sindicatonan obrero y e donjonan di trabao a hasi un ataque combiná contra e programa gubernamental di estabilizacion economica. Mientras e dirigentenan obrero tabata proyecta welganan nobo, e donjonan di trabao tabata exigí mas libertad economica.

E programa di estabilizacion - economica, qu a ser pone den vigor pe gobierno dia 12 di september di anja 1963 pa stop un aumento di 6.5 por ciento anual den e prijsnan, a baha e creditonan limita 4 por ciento di e aumentonan anual di salario pe dos millonnan y mei empleadonan publico y a menasá cu castigunan impostiva riba e fabricanan qu duna aumentonan considerable di salarionan.

Denunciando e negativa gubernamental pa duna aumentonan inmediato den e sueldonan, e delegadonan sindical a resolve un sesion conhunto qu lo mester dura dos dia, entre 26 y 30 di januari y stop servicionan di gas, ferrocaril, electricidad y otronan. Awe tardi nan lo mester fija e fechanan firma.

E unico sindicato qu ta mantenne contacto cu Gobierno ta Force Ouvriere, di tendencia socialista, cual su lidernan a reuni cu e prome ministro frances Georges Pompidou, den un esfuerso di ultimo momento pa sali for di e punto morto.

E demas sindicatonan ta dispuesto na cuminsa e welganan cu of sin e socialistanan.

Un congreso di e Consejo Nacional di e hombernan di negoshi di Francia a adoptá un carta den cual nan ta duna un reduccion ne minimo di e controlnan economico gubernamental.

Nan ta bisa qu Estados Unidos Alemania Occidental y Japon a registra un economico solida pa motibu qu nan ta liber di intervencion gubernamental.

PRESTAMO DI UN MILION DOLLAR PA STO. DOMINGO

WASHINGTON -- UPI -- E agencia pa desarrollo interamericano a aproba un prestamo di un millon dollar na gobierno dominicano, pa studia e diverso proyecto nan di desarrollo qu lo contribui na resolve e cuestion economico di e pais y remediá e problema di e balanza di pagonan di e pais aki.

E estudionan lo ser hasi cu e prestamo aki y lo invulcrá inventarionan di recursonan natural, mihora puertonan, brugnan, problemanan di produccion agricola, camindanan acuatica, carreteranan, y evualuacion di e conhunto di plannan pa determina cual di nan mester tin prioridad.

E fondonan di e prestamo lo wordu administrá pe Gobierno Dominicano. E prestamo a ser hasi pa 40 anja, cu un periodo di gracia di 10 anja, durante di cual el lo carga e interes di un por ciento anual. Den e trinta anjanan restante e interes lo ta dos por ciento y mei.

PA VIA DI COLON E PRIJSNAN TA BAHA

COLON TA OFRECE BO E SURTIDO MAS GRANDI DI ARTICULONAN DI CALIDAD

Lechi na poeiru "DOMO"
28% di vet - f. 4.39 pa bl. di 5 lbs.
y Gratis 1 Colon Spaarzegel.

Pineapple Juice
DEL MONTE
4 bl. di 12 oz. pa f. 0.99
y Gratis 1 Colon Spaarzegel.

Batata Hulandes
Bon calidad
F. 5.50 pa 25 kg.
y F. 1.25 pa 5 kg.



NOS TIN UN GRAN SURTIDO DI
COS DUSHI.
F. 0.25 pa paki di 4 oz.
Lollie 10 pa f. 0.25

P I F - P A F
Den bleki di spuit f. 1.65

PASTA DI TOMATI
2 bl. di 7 oz. pa f. 0.25

MARGARINA CAMEL
F. 0.59 pa bl. 1 lb.

APPELMOES A.H.
2 bl. pa f. 0.99

LUNCHPAKKET
100 gr. di Snijworst
100 gr. di Boterhamworst
100 gr. di Berliner
Tur huntu pa f. 1.--

PA COMPRA DI FL. 10.- DEN NOS SUPERMERCADO GRATIS 1 COLON SPAARZEGEL

MARSHE DI COLON
Runderrollade f. 2.-- pa 500 gr.
Lenderoliade Moli f. 2.-- pa 500 gr.
Riblappen f. 1.80 pa 500 gr.
Lomito di Baca f. 2.85 pa 500 gr.
Biefstuk f. 2.40 pa 500 gr.
Biefstuk mulá f. 2.40 pa 500 gr.
Soseshi f. 1.40 pa 500 gr.
Carni mulá f. 1.20 pa 500 gr.
Higra f. 0.70 pa 500 gr.
Rabu di baca f. 0.75 pa 500 gr.
250 gr. Salami 0.75

DEPARTAMENTO ELECTRICO
Aplifier BOUYER & Pickup 15 W f. 250.--
Radio Transistor ERRES f. 40.--
Radio-pickup Transistor ERRES f. 100.--
Bandrecorder "UHER" f. 150.--
T.V. ERRES f. 250.--
Stofzuiger "TOMADO" f. 29.95
Mixer "ERRES" f. 22.50
Heru di strika di Stoom f. 25.--
Tostador electrico pa pan f. 25.--
Mulina electrico pa koffie f. 12.--
Mulina electrico pa carni f. 40.--

HEMBER DI 10 LITER
F. 0.75

SIGARIA CAMEL
Ora bo cumpra 2 carton di Sigaria Camel di f. 5.50 pa un Bo ta haña gratis 1 Lighter.

DEPARTAMENTO DI ARTICULONAN DI CAS
Airrefresherrolhouders f. 0.15
Cos di hunga na Beach for di f. 1.25
Zwemvin BARACUDA f. 3.90

Deken Molton for di f. 4.55
Trepochi pa koffie MELITTA for di f.3.10
Tayó di Porselana for di f. 0.90
Furu pa Auto f. 4.45 pa m.
Botter di plastic pa school for di f. 1.05
Beker di glas cu midi pa traha bolo etc. f. 0.65
Mesa pa Porch f. 3.75
Paña pa habri riba tabla di strika f. 2.30

DEPARTAMENTO DI BIBIDA
BIÑA COLON COCKTAIL f. 3.25 pa bot. y 5 SPAARZEGEL GRATIS.
Whisky ANDERSON f. 5.75 pa bot.
Bloedwijn medicinal f. 1.95 pa bot.

BARATILLO DI WEA Y PAILA DI ALUMINIUM

Sperciebonen Dobbel f. 0.69 pa bl. 1/1
Snijboonchi mach. f. 0.99 pa bl. 1/1
Wortel medio fini f. 0.75 pa bl. 1/1
Zuurkool f. 0.62 pa bl. 1/1

BARATILLO DI Coupon di 4 Yarda pa Bisti

NOS TIN UN GRAN STOCK DI
AROOS FUNCHI Y KONOFLO

KEESHI DI COLON TA SMAAK MIHOR

PA CADA 500 GRAM - 1 COLON SPAARZEGEL GRATIS

NOS TIN TUR SORTO Y BO POR CUMPRA ES UN CU BO GUSTA

PA MOTIBO DI UN GANANCIA CHIQUI COLON TA VENTAHOSO PA TUR FAMIA

Explosion nuclear di Rusia a causa radiactividad enorme

WASHINGTON -- UPI -- E comision di energia atomica di Estados Unidos a anuncia qu nan a descubri muestranan di radioactividadnan den atmosfera como consecuencia di e enorme explosion subterranea qu a ser hasi diabierne ultimo na Union Sovietica.

Departamento di Estado a solicita ne gobierno ruso pa "un informacion riba e hecho aki" en vista di e Tratado qu nan a firma parcialmente di experimentonan nuclear, segun e anuncio a agregá.

E tratado, qu a ser firma pa Estados Unidos, Gran Bretaña y Union Sovietica na luna di augustus di aña 1963, ta prohibi experimentonan riba terra, bao di awa, pero si ta autorisa esnan di caracter subterranea.

E explosion qu Rusia a hasi dia 15 di januari ultimo parse tabata di un artefacto nuclear di un potencia grandi.

E declaracion qu a ser hasi ayera nochi pe comision di energia atomica ta señala qu e "sistema di deteccion di Merca a comproba cierto cantidad di salida en relacion cu e experimento.

"Salida (venting) ta e escape di material radioactivo den caso di explosionnan subterraneo.

E anuncio a agrega qu te ne momentonan aki no tin un peliger grandi pe personanan."

E explosion di diabierne ultimo a ser capta primeramente pe instituto sismologico di e Universidad Upsala, na Suecia. Parse qu esaki a tuma lugar den vecindario di e regimen di Semipalatinsk, na Asia.

E expertonan sueco a calcula e forsa di e explosion na 1.000 kiloton (un kiloton ta igual na un millon ton di TNT).

Dr. Marcus Baath, director di dicho instituto a bisa qu e forsa tabata 75 biaha mas grandi qu esun di e explosionnan anterior den e mesun region aki.

Diasabra e comision di energia atomica di Estados Unidos a anuncia di a "registra señalnan sismica cualnan a worde causa pa un explosion den e region sovietico di experimentonan nuclear na Semipalatinsk."

Den e declaracion di ayera nochi dicho comision a agregá qu e rendimiento di e explosion tabata intermedio pues entre 20.000 y un millon tonelada di TNT.

Funcionarionan norteamericano a revela qu e muestranan di radioactividad a ser haña den aire qu a worde cohe den Pacifico Norte. Nan a agrega qu tecnicamente e hecho lo constitui un violacion di e tratado di 1963, cual proposito ta pa libra atmosfera for di e contaminacion radioactiva, pero qu Estados Unidos mester warda un informacion di e rusonan.

Den circulonan oficial nan ta opina tambe qu e "salida" por a tuma lugar tambe debi na un accidente pues esey ta nifica qu e radioactividad qu a ser origina pa un eplosion ta drenta door di superficie bai den atmosfera.

Nan a insisti ademas di qu Estados Unidos no ta deseá na qu e tratado di proscripcion di experimentonan nuclear lo worde tardá y nan ta spera qu esaki lo tabata un hecho casual y no un cos qu lo worde ripiti.

FIDEL CASTRO A CONVERTI SU YIU DEN COMUNISTA

NUEVA ORLEANS, -- UPI -- Juana Castro, ruman muher di e prome ministro cubano, Fidel Castro, a declara ne ciudad aki durante e cena na ocasion di e premionan anual di e Consejo di informacion di America, qu ela dicidi na bai contra di su ruman homber pasobra ela haña su mes obliga na scohe entre é y Dios.

Den su dicurso di ayera nochi señorita Castro a manifesta qu e prome ministro a convirti su propio yiu den "un militante miembro di Partido Comunista, un enemigu di Dios."

Juana Castro a bisa qu e y su ruman homber Fidel a crece den un estricta instruccion religoso y qu nan a siñanan pa stima Dios.

"Pero Fidel," asina ela agregá "den loke mester ta e mas tristu den historia, a sera misanan y schoolnan religoso, kita nomber di Dios for di nos Constitucion y a pone na su lugar, e despreciable imagen di Lenin, riba e altarnan di nos misanan."

DOBRYNIN SERCA RUSK

WASHINGTON, -- UPI -- E secretario di estado norteamericano Dean Rusk a ricibi e embahador sovietico Anatoly F. Debrynin ayera nochi, pa informele riba e explosion nuclear qu a ser hasi pa Rusia diabierne ultimo.

Debrynin a ser yama pe secretaria di estado algu prome qu anochi serra, pa mas o menos dos ora y mei prome qu e comision di energia atomica di Merca a revela qu e explosion ruso a laga material radioactivo drenta den atmosfera.

Nan ta kere qu e diplomatico a bisa Rusk qu e tabata ignora e hecho, pero qu el lo solicita informenan serca su Gobierno.

Conferencia pa drecha relacion entre Francia y Alemania

RAMBOUILLET, Francia, -- UPI -- Francia y Alemania Occidental a cuminsa un serie di dos dia di deliberacionnan personal cumbre tratando na duna un paso nobo ne relacionnan qu ya a fria entre e dos paisnan aki y pone e negociacionnan di unidad europeo qu a keda paralisa haña movecion atrobe.

E presidente di republica francés, Charles De Gaulle y e canciller di Alemania Occidental, Ludwig Erhard, a reuni nan so, cu e unico excepcion di nan respectivo interpretenan, den e castillo Rambouillet, na mas o menos 50 kilometer sudoeste di Paris, Erhard a yega di Bonn den un avion di ehercito aleman den oranan di merdia.

Esey tabata e prome reunion di e dos gobernantenan for di juli y, segun funcionarionan, esaki lo por ta esun mas critico for di e tratado franco-aleman di alianza y cooperacion qu a wordu firma net dos anja pasá.

E relacionnan entre e dos paisnan parse ta masha cordial. De Gaulle a dedica su mes profundamente ne plannan aleman pa uni su mes na Estados Unidos den e forsa nuclear multilateral aliá qu a wordu propone pa Merca y tambe e asuntu pakiko e dos paisnan aki a cuminsa hala for di otro qu tabata pa ser exacto e fijacion di prijsnan di productonan agricola di Mercado Comun Europeo.

Segun e funcionarionan, tur e dos gobernantenan a reuni completamente aislá pa trata na resolve e problemanan y pone e alianza den funcionamiento atrobe.

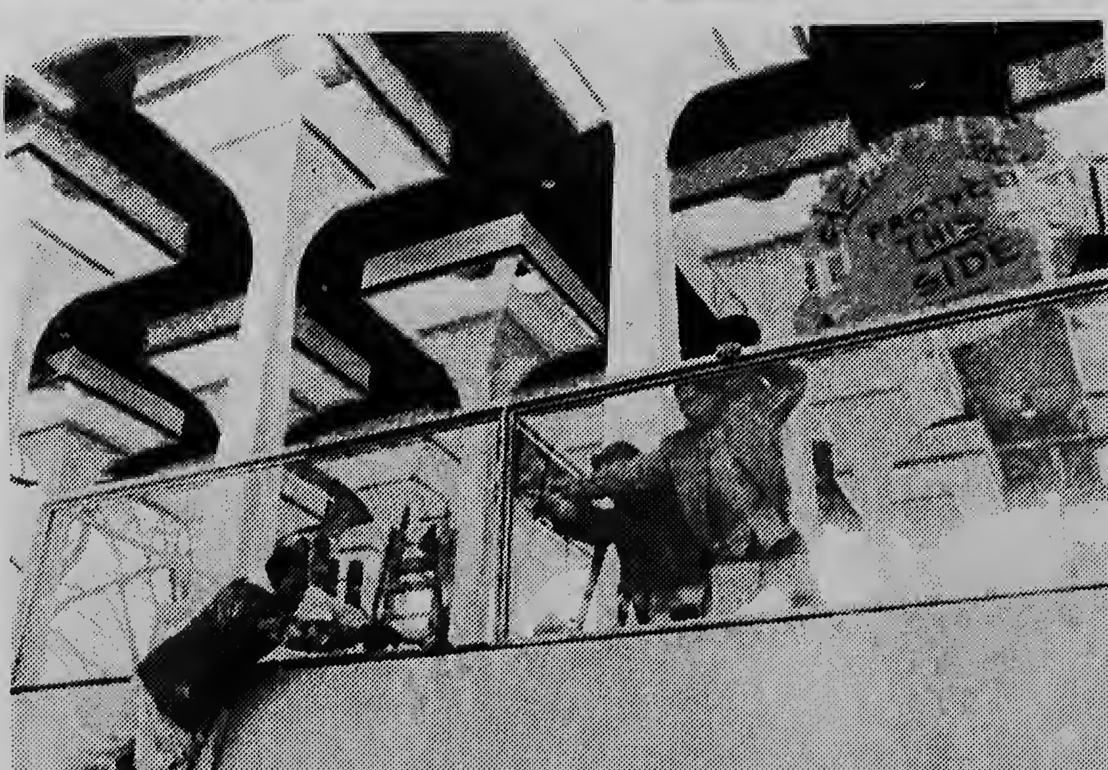
Simultaneamente cu e entrevista na Londres nan a anunciá qu e prome ministro Inglés, Harold Wilson a aplazá su bishita qu e tabata pa hasi na Alemania na fin di e siman aki como causa di e enfermedad di Sir Winston Churchill.

E informantenan a bisa qu nan tabata spera qu e conferencia di De Gaulle -Erhard lo yega na e fondo di e problemanan qu e enfriamiento franco-aleman a causa.

Nan ta kere cu Erhard lo percura na waak e apoyo di e presidente frances den e proposito pa reanuda e gestionnan di un unidad politica europeo cualnan a keda pegá mas o menos tres anja caba.

Tambe nan ta spera qu el lo pidi De Gaulle apoyo pa un gestion occidental nobo cu e sovieticonan cu bista riba e reunificacion di Alemania y hanja seguridad di qu Alemania Occidental lo tin participacion den un futuro forsa nuclear europeo.

En vista di qu e eleccionnan general parlamentario mester tuma lugar na luna di oktober proximo na Alemania ta vital qu Erhard lo regresa Bonn cu un que otro resultado positivo pa presenta aki nan.



(NEA Telephoto)

Bentananan grandi di glas tabata entre e Presidente awe mainta y posible asesinonan mientras e tabata mira un parada inaugural awe mainta.
E foto aki ta saca mientras obreronan tabata pone e glasnan.

COMPANIA A STOP VUELONAN

PANAMA, -- UPI -- Aerovias Panama (APA) a suspende su operacionnan ayera. E pilotonan y personal tecnico di e aerolinea a ricibi e notificacion correspondiente.

Observadornan a atribui e suspension di e servicio ne dificultadnan financiero debi ne competencia grandi.

E otro aerolineanan a rebaha nan tarifanan di Miami pa Panama y di otro banda, e empresa panameño a perde pasaheronan pa Lima, Guayaquil, Quito y Bogota deb na qu Colombia a duna permit ne compania peruano di aviacion p bula riba e mesun ruta aki. APA tabatin un vuelo ayera pa Lima

Presidente nobo na Honduras ?

TEGUCIGALPA, -- UPI -- E hef di gobierno hondureño, corone Oswaldo Lopez Arellano, a decla ra qu el lo accepta "eleccio como presidente constitucional di e Republica" gustosament

Lopez Arellano a ser entrevist pa un grupo di periodistana norteamericano qu ta realiza u gira door di Centro America, n quendenan ela hasi e siguient manifestacion:

"Gustosamente y considerand un gran honor, lo mi acepta eleccion como presidente constitucional di e republica si Asamblea General ta desea esey, cual representacion ta esun maxima di voluntad popular."

Gobierno Survietnames reorganisa pa satisface exigencia budusta

SAIGON, -- UPI -- Prome ministro Van Huong a reorganisa su Gabinete ayera, aparentemente pa complace e militarnan, ne oposicion budista y di Estados Unidos.

Huong a nombra cuater general pa ocupa puestonan clave y a elimina dos ministro quendenan tabata objeto di criticanan pa parti di e budistanan.

Un portavoz di e embahada norte americano a elogia e cambionan qu a wordu introduci den e Gabinete. Ela bisa di qu esaki tabata "constitui un paso positivo qu lo contribui den obtencion di e apoyo di e militarnan y ne participacion di esakinan den Gobierno."

E motibu real di e cambio aki ta qu e poderoso militar nan sudvietnames, quendenan a crea y derriba gobiernonan, dificilmente lo trata na provoca caida di un Gobierno den cual nan tin voz.

Noticianan for di Dalat ta indica qu den e ciudad aki ta existi trankilidad pero tirantez, despues di e manifestacionnan antigubernamental qu a tuma lugar durante fin di siman. Por lo menos cuater persona a resulta herida.

No obstante qu algun tienda a habri nan portanan, Mercado Central ta mantene su mes serra y un welga general qu te ne momentonan aki ta parcialmente efectivo ta progresando.

Mayor general Nguyen Cao Ky, comandante di Forsa Aerea a worde nombra ministro di Juventud y Deporte, puesto qu ta di gran importancia ya qu e ta invulcra mantenimiento di relacionnan cu e estudiantenan inquieto.

E hefe di estado mayor di Forsanan Arma, mayor general Tran van Minh, a worde nombra ministro di Forsanan Arma, cual puesto ta equivalente na esun di ministro di defensa.

E militar aki quende ta conoci bao di e nomber di "Minh Chikitu", a fin di distinguiele for di general Duong van Minh, quende tabata hefe di estado despues di derrocamiento di e regimen di Ngo Dinh Diem, na aña 1963, sin lugar a duda lo bin ocupa su puesto cu eficaz.

Mayor general Nguyen Van Thien comandante di e di Cuater Ehercito, quende tabata un di e militarnan hoben qu a disolve e Consejo Nacional, a worde nombra segundo vice-prome minister.

E prome vice prome ministro ta Nguyen Luu Vien, quende no ta pertenece na Ehercito.

E di cuater militar qu a worde incorpora den e Gabinete ta general di brigada Linh Quang Vien quende tabata director di seguridad di Forsanan Arma. E tabata desempenja e puesto qu recientemente a ser crea di ministro di guerra sicologica.

E dos ministronan qu a worde retira di Gabinete ta Luu Van Tinh, quende tabata desempeña e puesto di Finanzas y Le Van Tuan, quende tabata ocupa e puesto di informacionnan.

Nguyen Xuan Oanh tabata vice prome ministro y a pasa na bai bira di tres vice prome ministro.



(NEA Radio-Telephoto)

General Nguyen Chanh Thi, na man robes aki ta bisando periodistanan qu promer minister Tran Van Huong tin qu forma un gobierno nobo, locual a sosode. E ta un di e generalnan hoben, huntu cu general Nguyen Van Thiau, qu a realisa e golpe di estado luna pasa.

FALLO CONTRA DI RECOMENDACION

WASHINGTON, -- UPI -- Un tribunal di e comision federal di comunicacion a dictamina contra un recomendacion di su investigadornan y a nenga Raul Santiago Roman un permit pa construi un stadion di radio nobo na Vega Baja, Puerto Rico.

E grupo di tres funcionario a señala qu no tin interes publico urgente qu lo por permiti nan pa duna permit pa construccion di e emisora y ademas Roman a comprometé su mes pa no competi cu e estacion WMNT.

E convenio di cincu aña, lo termina dia 12 di july di aña 1966.

MARACAIBO SIN LECHI

MARACAIBO, Venezuela, - UPI - Un welga di distribuidornan di lechi ayera a laga e poblacion di e ciudad aki sin e liquido ricu aki.

E welgistanan ta teme qu e reciente aumento qu a worde decreta pa Gobierno den e prijsnan pa mayor, lo reduci e bentanan.

Segun e distribuidornan, debi ne aumento awor nan mester di mas capital y ta haña menos ganancian.

OPERACION DI NAT KING COLE

HOLLYWOOD, -- UPI -- Un portavoz di e cantante Nat King Cole a bisa qu e dokternan di hospital St. John a completá nan trabao pa saca e tumor canceroso qu e artista tabatin na su pulmon.

E vocero a bisa qu "sr. Cole ta descansando den e hospital, mientras qu e dokternan ta teniendo consultanan riba e futuro tratamientonan."

E vocero a bisa qu nan no ta spera qu e cantante lo sali for di hospital e siman aki.

CUATER GENERAL A BOICOTEA CEREMONIA OFICIAL NA SAIGON

SAIGON -- UPI -- Cuater general quendenan a worde nombrá pa ocupá puestonan den e Gabinete a boicotea un ceremonia oficial ayera.

Splicacion di esaki tabata di qu nan tabata demasiado fadá caba cu e operacionnan militar, pero un di nan a bisa di qu e no ta acepta su puesto ministerial a menos qu nan cumpli cu cierto condicionnan".

E ceremonia tabata presentacion en publico di e Gabinete qu a ser forma pa e prome ministro Tran Van Huong, y qu a tuma lugar den e palacio Gia Long residencia oficial di e hefe di esaki Phan Khac Suu.

Pero ta hasta prome qu e ceremonia ya tabata tin desunion den e gabinete nobo di Sur Vietnam, cual a worde reorganisá ayera qu yudanza di Estados Unidos.

E general di brigada Nguye Cao Ky, comandante di Forsa Aerea, a bisa qu nan a reuni cu Suu pa splikele e condicionnan bao di cual ela acepta e puesto di ministro di Hubentud y Deportes.

E ministerio nobo lo resulta clave, ya cu e tin qu ocupa su mes di e estudiantenan inquieto quendenan ta realizando manifestacionnan contra di Gobierno.

Ky a bisa qu un di su condicionnan lo ta qu Gobierno mester adoptá un actitud "revolucionario", declarando qu solamente cu un politica di e naturalesa ey apoyo popular por ser lográ qu un gobierno civil mester pa e lucha contra e comunistanan di Vietcong.

Ky a agregá qu, mientras qu nan no ta emiti un anuncio oficial di dicho politica revolucionario, el lo keda den su puesto como comandante di Forsa Aerea.

No obstante, nan ta kere qu e otro tres generalnan qu a wordu nombrá pa ocupa puestonan den e Gabinete a aceptá nan puestonan den comandonan militar.

AFROASIATICONAN ANSIOSO PA SOLUCIONA CRISIS DI ONU

NACIONNAN UNI -- (UPI -- Inglaterra a invita Rusia pa encabesá e esfuersonan pa solucioná e crisis di Nacionnan Uni.

E ministro di estado ingles Lord Caradon a declará den Asamblea General qu e situacion qu ta serca di un bancarota di Nacionnan Uni y e negativa di Rusia y otro miembronan pa paga nan deudanan ta " ciertamente e crisis mas grave di e 20 anjanan di existencia di e Organisacion.

Nan a informa di qu Merca tin e speransa di qu e rusonan lo aboná bocá serrá, den nan debe pa evita un choke decisivo dialuna awor, den cual nan lo señala e prome votacion.

Haciendo eco di e speransa aki, Caradon a bisa ;

" E miembronan di Nacionnan Uni ya a reacciona den otro ocasionnan pa salba e organisacion y fortalece su autoridad.

Mi ta spera cu lo no bira hopi laat pa qu e deseo aki wordu cumpli atrobe cu otro exito".

Ela declara cu Inglaterra kier pa e rusonan paga nan debe pa no busca un victoria den guerra frieuw.....sino un exito di Nacionnan Uni".

E delegado britanico a anuncia qu el lo apoyá cualkier formula di avenencia qu no ta den e carta di Nacionnan Uni.

Alemania Occidental a rechaza nota ruso

BONN -- UPI -- Alemania Occidental a rechasá un nota ruso di protesta contra presunto plannan occidental pa sembra un linea di minanan atomica a lo largo di e frontera Oriental-Occidente.

Un vocero di e gobierno a declara qu e protesta ruso, qu a ser anunciá ayera, ta constitui un "tentativa infructuoso pa distrae e opinion publica mundial di e hecho qu ya ta existi extenso camponan di mina ne otro banda di e cortina di heru, qu ta separa e alemannan for di e alemannan.

E vocero a agregá qu Gobierno di Bonn " ta lamentá e actitud sovietica pero ta bisa qu esaki tin un significacion esencialmente di propaganda".

E protesta ruso a ser hasi simultaneamente den notanan pa Alemania Occidental y Merca.

Y ta adverti qu e sembramentu di e minanan atomica lo pone millones di bidanan den peliger.

E ta agregá qu Union sovietica y su aliadonan lo tin qu "tuma medidanan qu ta dicta e interes di su seguridad", si e plannan en cuestion mester wordu realizá.

Mama y yiu ricu a muri lagando hopi propiedad

SANTIAGO (Chile) -- UPI -- Den un cas grandi bieuw den un barrio banda dje centro di e capital aki, nan a hanja cadavernan di dos muher di edad, quendenan nan murimentu, segun polisnan a tuma lugar mas o menos seis dia pasá.

Hanjamentu di e cadavernan aki a ser hasi despues qu autoridadnan a hanja e denuncia di e bisinjanan qu tabata masha stranjo pe wauwmentu di tur dia di un cacho chikitu qu tabata y unico compajante di e donjonan di e cas.

E cadavernan a wordu identificá como esnan di Iris ,Martinez Squella, di 45 anja di edad y su mama Sra. Squella., di 72 anja.

E prome, pues Iris, tabata riba su cama y na pia di dje tabatin cadaver di e mama.

Segun polisnan ta trata aki di un morto natural, probablemente e yiu a muri di tifus y e anciana a muri di un ataque di duele.

Loke ta stranjo di e caso ta qu tur e dos muhernan qu tabata biba nan so den e cas grandi bieuw tabata donjonan di numeroso propiedadnan di e sector aki qu casi tabata alcansa un bloque completo, pero ora qu polisnan a lista den henter e cas, nan por a comprobá qu e dos muhernan tabata hiba un bida miserable, ocupando un pida chikitu di dos piso.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD Botica Oduber Tel: 780; SAN NICOLAS Botica San Lucas Tel: 5119.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Dime with a Halo" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "The 7th Voyage of Sinbad" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Liane, het meisje uit het oerwoud" 18j
Aurora: 8.00 p.m. "I Passed for White" 18j
Savaneta: 8.00 p.m. "Pueblito" 18j

TELEARUBA

05.30 Children Hour
06.00 Israel Presents
06.15 Robin Hood
06.40 Catolic Church
06.45 News
07.00 The Rebel.
07.30 Sportsnews
07.45 Padu del Caribe
08.15 Donna Reed
08.45 English News
09.00 Perry Mason
10.00 T.V. per Luchtpost
10.30 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
08.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Peticion Musical pa Telefoon
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N.Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela Repeticion
02.30 Verzoekplaten Programma
03.00 Kinder programma
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heinekens)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia.
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.45 Voorlichtingsdienst A.V.D.
07.00 Noticia Internacional na Pap
07.15 Musica na Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

06.00 Apertura Wilhelmus The Lord's Prayer
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Noticia na Espanol.
07.25 Llamada A La Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 El Camino de Victoria
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 El Sendero De Vida
09.15 Joyas Del Hogar
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.00 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Sacred Songs
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Música Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs that touch the Heart
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensuenos Musicales
03.45 Desencadenado
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Music Box
05.00 Informacion di Gobierno
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Español
05.45 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 Voor Zijn Glorie
06.30 World News
06.45 Haven of Rest
07.15 Off The Record
07.30 Unshackled
08.00 Musical Gems
08.30 Back To The Bible
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana.
05.30 Calendario Musical
05.45 Calendario Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets.
10.40 Musica Antillana
11.00 Musica Antillana
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypso-rama
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos Patientnan den Lago y San Pedro Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt, (dial. Diaraz. diabierna y diasabra)
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos Amigonan Polis.
09.30 Aniorazas.
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura.

Jong Aruba-Tropical cancela

(Di Nos Redactor Deportivo)
E partido di futbol di hoofdklasse entre Jong Aruba y Tropicaal cual lo tabata e ultimo wega di e promer rond y tabata anuncia pa diamars anochi, a worde cancela. Motibo di e cancelacion ta cu e teamnan aki tin ambos un hungador afor cu e seleccion antiyano cu ta hungando na Jamaica y ambos a pidi directiva di A.V.B. pa cancela nan partidonan te ora cu e hungadornan regresa, cual peticion a worde concedi door di A.V.B.

TAMBE C.U. STA THERESITA TA BAI CELEBRA PROMER LUSTRUM

SAN NICOLAS, 20 Jan. - Dia binti nuebe di januari venidero Credit Union Santa Theresita na San Nicolas lo recorda e echo cu e ta existi cinco anja. E credit union aki cual a cuminsa cu mas o menos trinta y cuatro persona na e momento tin como mil miembro inscribi di cual ocho cien ta miembronan activo.

Durante e cinco anjanan cu a pasa e Credit Union Santa Theresita a crece bira un di e credit unionan di mas grandi di Aruba.

E ta asina grandi cu sinembargo e necesidad di uno of mas credit union na San Nicolas y becindario ta demostra su mes den e cantidad di peticionnan cu ta worde ricibi door di e union aki pa hanja fianza. Pa hopi famia e credit union aki a trece alivio den oranan di necesidad grandi. Varios persona cu na otro manera lo no tabata sabi kiko pa haci pero cu door di ta miembro di un credit union a sinja spaar y asina door di esaki tin algo trasdi man den ora di necesidad.

Fuera di e trabao aki ariba tereno financiero, Credit Union di San Nicolas ta un di e credit unionan na Aruba cual a dedica hopi di su energia di directiva pa programanan social y cultural pa su miembronan. Tambe hopi atencion a worde duna na educa su miembronan ariba tereno di seguridad. Peliculanan y discursonan tocante di seguridad ta algo cu continuamente e miembronan di e credit union aki a hanja den pasado.

Awor na ocasion di su di cinco anja di existencia C.U. Santa Theresita bao di gia di su presidente Ferdinan E. Groeneveldt tin un programa special prepara. Dia bintinuebe lo tin un misa solem pa su miembronan, mientras cu despues di misa e promer lustrum lo worde celebra den Club Santa Cecilia na San Nicolas.

OPROEPING

Tot het bijwonen van de openbare vergadering van de eilandsraad van Aruba op vrijdag 22 januari 1965, des avonds om 8.30 uur. Deze vergadering werd bij brief van 19 januari 1965 aangevraagd door de leden E.R. Finck, C.A. Eman en F.D. Figaroa.

Enig agendapunt:

Het lay-off-programma van de Lago Oil & Transport Co.
Oranjestad, 20 januari 1965,
De Voorzitter,
O.S. Henriquez.

Felicidad di un profesor

Novela

No. 30.

No tin scapatorio." Lanfer ta hiza su chondernan. Tur dos a cana bay juntu na e porta. E a drey mira patras. E ta sinti manera cu e tin gana di bisa Irena un palabra, pero tabata en vano. Ya e no por tende mas. Nan a paga e lus, y ta sera e porta na labi. Tur e otro cosnan Neumann a tuma pa su cuenta. E ta masha actief y parce cu e tin smaak pa organiza e cosnan ey.

'Ora cu e cadaver ta clá pa worde derá, mi kier pa bo avisami, pasobra mi kier hibé un rato, den kapel di e hospital", Lander a bisa. Neumann ta di acuerdo y nan dos ta bay den Lander su auto bek. Den e mesun cuarto caminda Christoph Lander a jega di pidi su secretaria pa casa cu né, e ta sintá tras di su lessenaar, mientras e ta habriendo e envelop di Irena su ultimo carta. El a duna ordo, pa ningun hende bin strobé. E lesamento di e carta ta pone sinti debil. Te ainda e por mira Irena su cara dilanti, y awor numa cu e ta morto, ta mustra con hopi e muhe ey a sufri den su bida. Tabata cara di un muhe joven, cu treknan bjeeuw y desampará. Lander ta cuminza lesa:" Apreciable Profesor, Permitimi un biaha mas pa mi jamabo asina. Semper bo tabata bon pa mi. Semper bo a mustrami aprecio. Y pesey mi ta masha gradicido na bo. Mi tambe kier bisabo cu mi ta apreciabo masha halto. Pesey bo ta e unico persona, cu mi kier conta tur mi historia, y na kende mi kier confia mi disposicion testamentario. Mi ta convenci, cu bo sa con pa regle. Mi no conoce un mihor hende pa esey cu abo. Mi ta spera cu bo no ta tumami na malo, cu mi ta molestiabo. Bo tempo ta asina corto, y bo tin tanto cos di haci ainda. Ta hopi pidi, mi sa esey., pero mi ta confia riba bo generosidad. Awor mi ta pidibo poco generosipa mi historia. Bo sa, cu mi famia tabata hende pober, y ami tambe. Mi mayornan a muri hopi tempran. Mi por a continua cu mi estudionan, trahando masha duro. Nada mi no a haya pornada. Despues mi a bin traha serca bo, na St. Anna-Hospital, y mi tabata tin e deseo di bay dilanti mas pronto posibel, pa haya un bon carrera, gana hopi placa y pa nunca mas conoce kiko ta pobreza, Esun cu a jega di conoce pobreza tin miedo pa keda semper semper asina. E miedo cu bo ta sinti, ta ponebo bira casi loco. Mi a sera conoci cu hopi hende na e seccion privá. Tur tabata importante pa mi. Tur ora mi tabata sonja cu mi praktijk propio. Ya mi tabata imagina mi mes e patientnan cu mi lo bay haya. Mi a sinja conoce Sra. Berneck. El a invitami pa bin su cas. Y eynan mi a bin topa cu Harald Berneck. Bo conocé. Bo sa masha con loco e ta tras di hende muhe. Ami no tabata sa esey. Mi tabata tin confianza den su promesanan. El a lokiá mi cabes y e tabata papia di stimacion y matrimonio. Su mayornan lo keda masha contento cu un suegra dokter, e tabata bisami. Y asina a sosode cu mi a drenta cu né. Mi a pensa cu esaki tabata e oportunidad di mas grandi den mi bida. Ta kende lo no a sintié atrai door di e perspectivanan asina brillante? Harald tabata tin bon tipo y tabata masha charmante. Loke e sinti como un pasion ligero, pa mi tabata un sentimento profundo. Mi tabata kere en realidad cu mi tabata bibando den nubia. Pero despues mi a desperta foy mi sonjo. Dia cu mi a bisé, cu mi ta sperando un baby. Naturalmente mi a kere, cu esey lo haci cu nos ta bay casa mas lihe ainda. Pero entretanto Harald tabata pensa di otro modo. E no kier a sigui mas cu mi. Promé cu esey caba e tabatin interes pa otro muhe. Na un manera indiferente el a core cu mi, y e tabata contento cu ami tabata sintimi desesperá. Pakiko bo ta dokter? e tabata bisa hariendo. Bo mester por sa, con bo mester yuda bo curpa. Mi jiu a nace, y no tabata tin un tata. Ningun di bosonan di St. Anna Hospital tabata sa mi desgracia, como cu mi a haya mitar anja verlof, dia cu mi pulmonnan a bira malo. Tur hende a kere cu mi tabata den un sanatorio. Pero en realidad mi tabata keda den un ciudad chikito na Alemania y esey mi a bin haya i mi jiu. Despues di esey mi mester a cuminza traha atrobe. Tabata mas importante cu nunca, pasobra awor mi mester traha pa dos hende....pa mi y pa mi jiu. Nunca Harald Berneck no a dunami di un cen preto pa mi jiu. Tabata duro, e dia cu mi mester a despedi di mi jiu homber. Mi a hibe na un weeshuis di nos ciudad, di manera cu toch mi por bishite tur fin di siman. Y asina a keda E major parti di mi tempo liber, mi tabata dedica na e mucha. Awor e tin dos anja y e ta un mucha balente. Nunca su tata a preocupa pe, y mas peor ainda, nunca el a jega di miré. Dios gracia, cu e pober mucha no sa. E tin e felis edad, cu e no sa ainda loke e falta. Pero ami si tabata sa, loke mi tabata falta. Tabata mi mala suerte, cu a pesar de todo, mi tabata stima Harald Berneck.

E ta sigui.

SINT FRANCISCUS GROEP TA SATISFECHO DI ANJA 1964

ORANJESTAD, 21 jan. - For di e ultimo rapport di anja di St. Franciscus Padvinders groep na Oranjestad a resulta cu e lidernan di e grupo ta sumamente satisfecho tocante di e anja cu a pasa. E cantidad di actividadnan a aumenta mescos tambe e cantidad di miembronan.

Den e rapport ta worde bisa: "Anja 1964 tabata un anja importante y bunita pa St. Franciscus groep. Importante pasobra na oktober ultimo e grupo a celebra su binticinco anja di existencia, y bunita pasobra e hobennan a goza masha di padvinderij. E welpnan a cuminsa atrobe na luna di februari bao dia di Akela Heronimo, e grupo di Verkenner a crece for di diezcinco te cu trinta y dos miembro y na luna di november a cuminsa cu un seccion di senioren pa mucha hombernan for di diezcinco te diezocho anja, locual ta e promer di tal seccion na Aruba. Tambe e cuerpo di lidernan na e momento ta como lo siguiente: Lider di grupo J.F.J. van Steen, aalmoezenier di e grupo ta pater A. Kunze, hopman ta C. Boekhoudt, vaandrig R. Lacle y J. Maduro, Akela ta L. Heronimo y Krasjka ta M. Irausquin, Baloe ta M. Dania y lider adspirante ta O. Weever.

Pa renoba cas di e grupo, St. Franciscus Groep a tene varios accionnan pa drecha esaki. Tambe varios fiestanan a worde celebra conhunto, manera St. Joris, pasco, binticinco anja di existencia y e aniversario di G.L.

Na luna di juni e grupo a gana e promer premio den e wandelmars organisa pa Kinder en Zedenpolitie. Na november e verkennernan y welpnan a presenta un comedia na Noord. E punto principal na anja 1964 tabata celebracion di binticinco anja di existencia di e grupo menciona cual dia binti ocho di agosto a worde celebra cu un fiesta pa e lidernan y 'dia cuatro di oktober cu un recepcion y misa solem sigi pa un parada door di Oranjestad y un fiesta anochi. E cooperacion cu otro gruponan di verkennerij katholico ta worde yama excelente p a e anja cu a pasa. Varios coneccion y cooperacion cu otro gruponan ta worde menta.

Ainda parse tin lugar pa e mucha hombernan interesa pa drenta e grupo aki. Nan por laga nan nomber worde inscribi serca Akela Heronimo den John G. Emanstraat, serca hopman Boekhoudt na Ponton of na pastorie na Oranjestad. Esnan cu tin interes den e seccion di senioren esta entre diezcinco y diezocho anja for di sietor pa ochor y mei den La Sallestraat na Oranjestad, den cura di Sint Dominicus College.

PREPARACION RECEPCION DI GOREN BRIDGETEAM TA CLA

ORANJESTAD, 21 jan. - E club di bridge "Aruba-Ariba" ta cla pa diabierna venidero ricibi e team di bridge di e famoso Charles Goren. E team di Goren den cual ta hunga tambe Helen Sobel, Boris Koytchou y Harald Ogust na e momento ta biahando ariba e bapor Griego di turista "Olympia" door di teritorio di Caribe y na unda cu nan baha nan ta hunga algun wega di bridge si esaki ta posibel. Na Aruba caminda e bapor menciona ta drenta haaf dia binti dos venidero senjor Goren y su companjeronan lo worde saluda door di un comision consistiendo di senjornan. J.H. Dijkhout y B.H. Vocks. Despues di un tour over di e isla lo tuma lugar pa dos or di atardi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel Casino e encuentro di-bridge. Despues di e encuentro un recuerdo lo worde entrega door di un representante di oficina di turismo na Aruba na e team bishitante. Conhunto despues nan lo tin dinner.

E hungadornan den e team di Aruba ta senjornan Kees Brinkenberg, Henk Vocks, Gerrit Groters y Hans Dijkhout. E gia di e direccion general ta den man di senjor Al Sobel.

Encuanto e otro eventonan di "Aruba Ariba", e anja aki e directiva tin cinco competicion - planja pa su miembronan cualnan lo cuminsa respectivamente dia diezcinco di januari, binti seis di maart, cuatro di juni, dieztres di agosto y binti di oktober. Asina tin varios competicionnan y torneonan ariba programa pa e anja aki.

REUNION GENERAL DI A.S.U.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa dia 19 di februari 1965 ta worde anuncia e reunion general anual di Aruba Sport Unie, cual manera custumbra lo ta den Wilhelminastadion. Segun statuten ta na turno di baha, e miembronan di directiva: A.B. Kuiperi Jr. president, U. Amaya di Aruba Basketball Bond, M.E. Kock di Aruba Boxing Association, L.G. Frans di Aruba Lawn Tennis Bond, A.E. Mansur di Amateur Baseball Bond Aruba y F. Chirino di Aruba Softball Bond. Pa e personanan aki lo mester tuma un eleccion, mientras cu tambe lo hanja representante e bondnan Aruba Wielrenners Bond, amateur Weightlifting Association y Aruba Athletiek Bond.

Candidatonan pa e presidencia y pa representante di e diferente bondnan menciona mester ta den poder di e secretario di A.S.U. F. Chirino promer cu dia 5 di februari 1965.

PIANO RECITAL DI HAROLD MARTINA

ORANJESTAD, 21 jan.- Diamars anochi e pianista Curazolenjo Harold Martina a presenta su piano recital cu musica clasica den Centro Cultural. E interes publico pa tal presentacion por worde cualifica como basta bon, apesar cu tabatin stoelnan bashi. E programa cu e pianista a presenta tabata cu Haydn Sonate den C mineur sigui pa un zigeunerrondo di e mes un compositor. A sigui e musica di Beethoven. Despues di intermedio tabatin musica di Robert Schumann y Frederic Chopin. E aplausa cu e pianista aki a ricibi na final pa su presentacion ta demostra e aprecio di e publico pa su capacidad den e musicanan aki. E amantenan endudablemente a goza inmensamente di esaki.

VOLLEYBALL FEMENINO CONTRA VENEZUELA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E equipo di volleyball femenino Distrito Federal, campeon actual di Venezuela, lo hunga tres partido na nos isla durante e weekend venidero. Den ocasionnan anterior e venezolananan a gana di e fuerte equiponan Arubano Volley Stars y La Fama caba. Y awor den propio patio e Arubanaan ta hanja oportunidad di tuma revancha.

Un total di tres wega amistoso tin ariba programa, cual ta mustra lo siguiente: Diavierna 22 di januari, 8'or di anochi na Club Estrella: Venezuela contra di La Fama; Disabra dia 23 di januari 8'or di anochi na Club Aruba Jrs: Venezuela contra di Volley Stars y diadomingo dia 24 di januari pa 10.30 di mainta Venezuela contra di un seleccion di Aruba.

Lo ta tres encuentro interesante pa cualnan sin duda algun lo tin hopi interes di parti di e publico amante di volleyball.

E equiponan arubano ta bon preparа pa enfrenta e visitantenan y lo trata seriamente di deskita e derrotanan sufri na e capital venezolano.

E volleybolistanan ta bin Aruba hunto cu un team di baseball forma door di cronistanan deportivo di Caracas, cu lo hunga dos partido contra di seleccionnan di veterano for di Playa y di San Nicolas na Lago Sport Park.

Den e intercambio deportivo aki, lo viaha pa Caracas, e seleccion arubano cu lo bai hunga algun wega amistoso.

PRESENTACION "TE AWORO" DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 21 jan.- Diabierna proximo pa sietor di anochi lo a worde presenta den Centro Cultural na Oranjestad e pelicula "Te Aworo" di Peter Creutzberg. Pero debi cu e reunion di Eilandsraad cual lo worde teni diabierna anochi e ora ariba e invitacionnan personal, cual ta bisa cu e presentacion ta sietor y mei tin di worde considera incorecto.

E presentacion lo tuma lugar sietor y no sietor y mei. Pa e ocacion aki Bestuurscollege a invita diferente autoridadnan y instancianan pa presencia e pelicula aki cual a worde filma ariba encargo di gobierno di Antillas.



(NEA Telephoto)

Asina aki Presidente Johnson y vice presidente Humphrey a ser conduci door di Pennsylvania Avenue na Washington awe mainta pa ser inaugura den nan cargo.

CONGRESO MERICANO LO HANJA DOCUMENTO LATINO IMPORTANTE

NUEVA YORK, -- UPI -- Un documento di importancia fundamental pa historia di Sur-America a cambia di propietario algun dia pasa, hasiendo imposible qu e por bolbe regresá su lugar di origen.

E documento en cuestion qu ta e documento original di e ley fundamental di e Republica Gran Colombia, a ser haña pa un habitante di Boston pa su coleccion personal y lo yega un dia qu e lo bai para den e biblioteca di e Congreso di Estados Unidos.

E propietario nobo di e documento, Maury A. Bromsen, quende ta presidente di Bromsen Associates Inc., di Boston, a paga 2.600 dollar pa e manuscripto qu na aña 1819 a dispone e union di Venezuela y Nueva Granada pa forma "e Republica Colombia" na mesun momento qu nan a nombrá Simon Bolivar como su prome presidente.

"Mi no ta bendele ni maske nan dunami 20.000 dollar pe," asina Bronsen a bisa y despues ela agregá:

"Mi ta wardele den mi coleccion y un que otro dia lo mi lagele den mi testamento den e biblioteca di Congreso Nacional huntu cu otro documentonan."

E prijs referí di 2.600 dollar, ta esun mas haltu, segun Bromsen a bisa, qu nan a paga pa un documento latino-americano di e periodo despues di e conquista.

"E uniconan qu a costami mas, ta documentonan di corte, Plazarro y otro conquistadornan," asina Bromsen a declara.

Solamente un otro persona qu ta hasi coleccionnan -- Dr. Bernardo Mednell, di Bogota, quende ta coleccionista di documentonan latinoamericano -- tabata tey den e lugar na unda e manuscripto tabatá.

Pa ta exacto esaki a tuma lugar diahuebs di siman pasá anochi, den hotel Gotham, cu participacion di e antiquario neoyorquino Charles Hamilton como testigu.

Un portavoz di e persona qu a cumpra e documentonan a bisa di no ta revela quende a bende e manuscripto.

"E tabata pertenece na un señora cual su famia tabatin e durante di 80 aña, pero e no kier revela su nomber," asina e portavoz a bisa.

E manuscripto, qu ta consisti di cuater pagina, a ser firma pa Santo Tomas de Angostura (qu awe ta Ciudad Bolivar,) na Venezuela, dia 17 di december di aña 1819.

"E ta un di e documentonan mas importante di America del Sur qu nan a ofrece te ne momentonan aki pa benta. Tabata tambe e nombramentu di Simon Bolivar quende, di acuerdo cu su terminonan a pasa na bira dictador y presidente di Colombia," asina Bromsen a declara mustrando e antiguo manuscrito.

E documento tambe a crea e prome Congreso Nacional Sudamericano y a nombra e prome presidente di e region aki.

"Ni Chile ni e provincianan uni di Rio de la Plata tabatin presidentenan sino te despues," asina Bronsen a splica e periodistanan. Entre e disposicionnan qu ta figura den 14 articulo, ta esun qu ta establece e Republica Colombia despues di considera qu "reuni den un solo republica e provincianan di Venezuela y Nueva Granada tin tur e proporcionnan y medionan pa tin e mas lato grado di poder y prosperidad.

E Manuscrito tambe ta dispone di e division di e Republica den tres departamento, esun di Venezuela, Cundinamarca (awendia Colombia) y Quito (awendia Ecuador.)

E documento a ser firmá pa 18 compatriota di e epoca ey.

Simon Bolivar, quende tabata presidente y presente ne acto di firmàmentu, no a firmele.

"Bolivar deliberadamente a abstené su mes na firmele pasobra e documento tabata dispone, en efecto, di qu Bolivar lo mester tabatin facultadnan dictatorial te na aña 1821, den cual e eleccionnan lo mester a tuma lugar," segun Bromsen.

E documento igualmente ta dispone qu e capital di e Republica Nobo, cual su situacion lo mester worde dicidi despues, mester a carga e nomber di "Libertador Bolivar," y ne mesun tempu ta bisa qu Caracas, Bogota y Quito lo sigi ser e capitalnan di tres dèpartamento, mientras qu nan a forma plannan qu e capital colombiano lo worde yama "Santa fe de Bogota."

E documento ta firma "den e palacio di e soberano Congreso di Venezuela den Ciudad di Santo Tomas de Angostura dia 17 di december di aña 1819, noveno di e independencia."

E prome firma qu ta aparece riba e documento ta Francisco Antonio Zea, como presidente di e Congreso.

Cincu miembro di directiva di feria mundial a renuncia

NEW YORK, -- UPI -- Cincu di e 9 banqueronan destacá qu ta integra e comision asesor di finanzanan di e Feria Mundial a renuncia como protesta pe "manera qu nan ta goberna e finanzanan."

George S. Moore, presidente di First National City Bank y di e comision asesor, a bisa den un carta colectiva di renuncia qu "nos tin e impresion di qu si nos keda den e comision nos lo permiti hendenan pensa qu situacion financiero di e Feria ta satisfactorio."

Tambe e carta ta bisa qu e renunciantenan tabata "hòndamente preocupa" durante di algun tempu pe situacion financiero di e Feria, y Moore a señala qu e ta kere qu e Feria mester di "varios m[illegible]n dollar" solamente pe soportá e gastunan di su reapertura dia 21 di april proximo. No obstante, ela bisa, qu e ta kere qu e placa lo worde haña na tempu.

E funcionarionan di e Feria a bisa qu pa awor aki "lo no tin comentarionan" riba e situacion qu a ser creá pa e renunciantenan ta David Rockefeller, presidente di Chase Manhattan Bank, William S. Renchard, presidente di Chemical Ban k New York Trust Co.; Dale E. Sharp, vice-presidente di e directorio di Morgan Guaranty Trust Co.; y William H. Moore, presidente di e directorio di Bankers Trust Co.

Batalla y Mytho:

ULTIMO ATAQUE DI TROPANAN DI HITLER

Tabata frieuw pero terra tabata moli ainda, e dia ei, 16 di December 1944 -- poco mas qu 20 aña pasá.

Seis luna promer qu esei, norteamericanonan, inglesnan, canadiensenan y algun Frances Liber a realisa un desembarque sangriente na Normandia. Solamente cuater promer qu e dia ei, ehercitonan aliado a logra pasa y sali bai for di e playa y a pasa door di Francia pa alcansa un Paris delirantemente contentu, alcansa Belgica y lugarnan chikitu di Alemania y Hulanda.



"Hitler su ultimo speransa". E miembro aki di e tropanan elite SS a perde su chens contra e mericano quende ta hibele preso, protestando.

December 16 tabata solamente un luna despues qu tropanan aliado a consolida nan lineanan di batalla a lo largo di frontera Aleman y a habri e gran haaf di Antwerpen pa uso, ya qu e tabata vitalmente necesario pa bapornan por a drenta y trese provision semper bai necesario.

En general luna di November tabata un tempu di consolidacion di posicion y ataque limitá, pero pa final di e luna ei, e aliadonan tabata prepara pa dal e siguiente gran paso padilanti.

Na principio di December, e segundo ehercito Birtanico y e Noveno ehercito Norteamericano tabata posicioná den e flanque norte di e frontera di 625 milla largu, clá pa un ataque masivo riba Alemania, cu Keulen como e principal blanco.

Nan tabata sperando solamente riba captura y control di un serie di dam na e rieuw Roer, cual captura a ser asigná na un batallon di e promer ehercito Norteamericano.

E ataque a cuminsa dia 13 di December.

Den un posicion sur di e promer ehercito, e Tercer Ehercito di Patton tabata acumulando tropa y provision pa un ataque masivo, qu lo a hiba e aliadonan barriendo door di e parti west di Alemania te na rieuw Rijn, na sur di Alemania.

E dia di ataque tabata 19 di December. Riba e flanque sur, e Septimo y Promer ehercito di Francia tabata posicioná, cla pa asisti.

Meimei di e linea Aliado, na un frontera di 80 milla di largura, entre bosquenan y mal caminda, tabatin e unico lugar caminda no tabatin señal di adelanto.

Den e bunita bosquenan di Ardennes di Luxemburg y Belgica, varios division norteamericano tabata den un lucha encarnisá contra alemannan den e bosque Huertgen. Nan a manda nan aya nan pa "sosega". Un division nobo, "aclimatisando" asina, a drenta den accion.

Oficialnan di inteligencia optimistica aliado tabata pronostica un colapso aleman como inevitable:

"Awor ta sigur qu e forzanan aleman ta debilitando continuamente na e frontera Occidental y qu nan forza di defensa ta mas delega, mas vulnerable y mas debil qu en realidad nos por mira riba nos mapanan di guerra".

Esei ta textualmente loque un oficial di inteligencia haltu di Merca a declara textualmente un paar di dia promer qu lo inesperado a sosode.

Tabata den e bosquenan di Ardennen -- qu tabata bao di un control debil -- qu e Alemannan a ataca malnta trempan di dia 16 di December -- y qu tabata e mesun area caminda nan a ataca na 1914 y 1940.

Cu tanquenan y tropanan -- recluta for di frontera ruso y otronan di "schrap" na otro for di loque a sobra for di e un tempu gran "Wehrmacht" -- a drenta den accion. Paracaldistanan a aparece. "Luftwaffe" a hasi su ultimo esfuerso y asina e batalla desespera a cuminsa -- violentamente, inesperá y vigorosamente.

Tabata e ultimo chens di Hitler. Su intencion tabata pa corta e forzanan Aliado na dos, forza e inglesnan di baha den Canal y despues caba cu e resto, pa asina forza un otro victoria manera esun di Duinkerken.

E ultimo esfuerso desesperá aki por tabatin exito, si no tabata pa poco tropa norteamericano isola, qu no kier a baha cabes.

Por ehempel tabatin e batallon di ingeniero na un brug na Trois Ponts, qu tabata defende St. Voth y otro unidadnan tur plamá na Bastogne, pa menciona solamente algun di e defensornan heroico durante di e promer dianan di e ataque.

Diezsiete division Aleman a ser secretamente alineá y armá pa e gran batalla aki, mientras qu tabatin diesdos division mas di reserve.

Un grupo di saboteador, bao di direccion di e aventurero Otto Skorzeny, quende un tempu a rescata Mussolini, a ser recluta y hopi di nan tabatin uniforme norteamericano.

E "scapador" di Berlin durante e tempu qu nan a trata di asesina Hitler -- Remer -- a haña un division masivamente armá. Dietrich -- e ex bodyguard di Hitler y oficial SS mas haltu den ehercito Aleman, tabata comanda e grupo di mas grandi.

Durante dos siman yen di sneeuw y sanger, e tropanan aliadonan mester a hala tras en vista di e ataque sorpresivo y ferroz aki di e Alemannan.

Tur unidad mericano, ingles y frances qu tabata disponibel a ser tirá den e batalla pa yuda bringa. No obstante tur esaki, tanquenan Aleman a forza un pasada te a yega dilanti di rieuw Meuse, sesenta milla den e lineanan aliado.

Tur ofensivo aliado a ser cancelá. Nan a ordená Patton pa su tropanan pentrá bai dilanti.

Montgomery a trese parti di su ehercito te na rieuw Meuse. Unidadnan di Noveno Ehercito mericano a ser mandá den e lucha. Alemannan tabata infiltra den e lineanan aliado. Nan a vigila y protege Eisenhower fuertemente ora qu rumornan a cuminsa plama qu tabatin un intencion di asesinele. Tantu generalnan como soldánan razo tabatin qu fresca nan memoria mientras qu guardianan di caminda, cla pa tira, tabata busca e hombernan di Skorzeny den uniforme norteamericano, y tabata hasi preguntanan manera "Who are the Bums?" of "When did you last see the Lady -- e Estatua di Libertad", pa asina descubri e saboteadornan.

Esun qu a falla den su contesta por a conta qu e siguiente segundo e tabata morto pasobra e guardianan no tabata hunga.

***

Hitler tabata stens qu Eisenhower no tabatin autoridad pa reacciona rapidamente riba e ataque aleman aki y esei tabata su peor error.

Rapidamente Eisenhower a corta e frontera na dos, designando mitar na Bradley y mitar na Montgomery, riscando rabia di su propio comandantenan.

Finalmente nan a logra domina e ataque -- a costa di casi cien mil morto aliado -- y poco a poco nan a forza e alemannan atras atrobe.

Tin hopi mitho riba e batalla gigantesco aki. Tin algun hende ta bisa qu deliberadamente e aliadonan a forza e alemannan pa realisa e ataque aki.

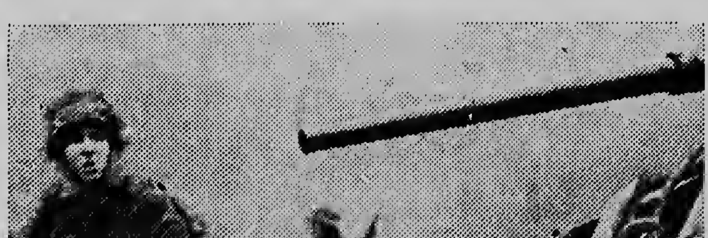
Algun hende ta bisa qu en realidad Hitler no tabatin intencion di forza nan te den laman.

Algun otro hende ta reclama qu ta e aliadonan a forza e Alemannan pa ataca promer qu ora, ora qu en realidad nan a tarda pasobra nan no por a haña nan provisionnan suficiente rapido.

Otro atrobe ta kere qu Patton a kibra e ataque casi inmediatamente, mientras qu en realidad e tabata luchando contra nada mas sino un parti di flanque di e enemigunan, pa tan violento qu e lucha tabata.

Algun ta bisa qu e britaniconan a laga e aliadonan na calla, pero nan a apoya e tropanan excelentemente. Hasta nan a yama e ataque aki "Ofensiva Rundtstedt" pero e militar bieeuw a nenga redondamente di tabatin algu di haber cu su planeamiento of ehecucion.

Pa casi un milion di mericano qu a ser atrapá den e montecristu aki, e cos tabata un ex-

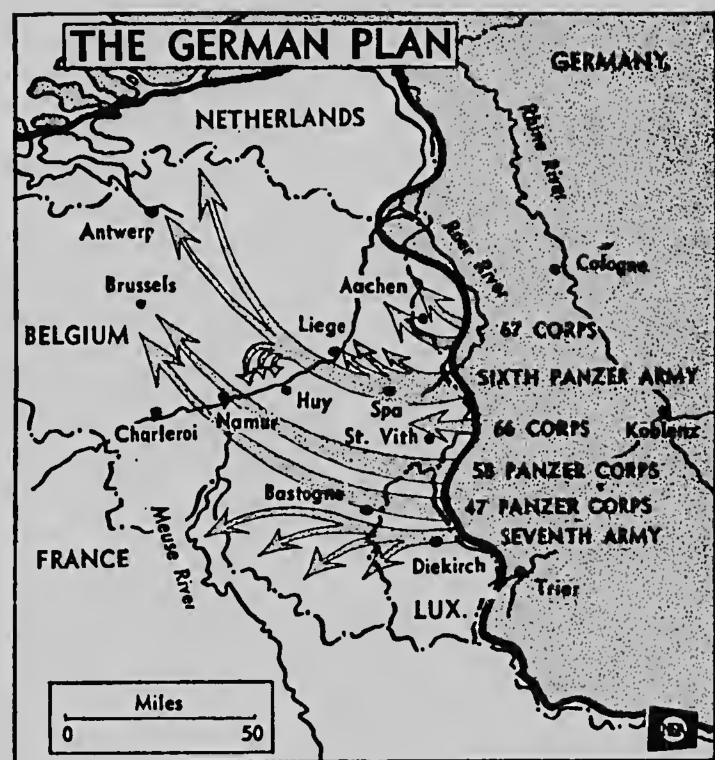


"Y despues lo inesperado a pasa....."Un solda aleman ta pasa un auto norteamericano destrosa.



E frontera Aliado tabata asina aki promer qu e alemannan a ataca.

CONTINUACION DI PAGINA 11....................



E pian aleman: basha e Aiiadonan den laman.........

periencia di espanto.
Nan a caba di tende qu guerra tabata a apunto di caba.
E Norteamericanonan orgulloso aki no tabata custumbra na e caos y confusion di un retirada. Nan no tabata gusta pa bandona un hospital, laga cantidadnan grandi di bala y gasolin sin vigilancia, y puestonan di comando a ser bandona, lagando atras documentonan secreto qu soldánan huyendo a laga bentá atras.

Nan a ser bruhá pa paracaidistanan real Aleman y paracaidistanan dummy trahá di yerba.
Centenares di programa di radio tabata basha riba cabes di e soldánan aliado, piamando temornan nobo, desconoci durante e fase anterior di guerra. Oficialnan frances e ingles a aumenta e caos e inseguridad mas ainda, pronosticando qu esaki tabata un otro debacle mescos qu esun di 1940.
Ainda bo ta confuso riba loque e finalidad di e batalla aki? No ta nada, pasobra ainda awor despues di binti aña, tur hende ta confuso riba e batalla aki.
Un ehempel: Segun dianan di Pascu tabata acercando, dos soldá di un division, quendenan a perde durante seis dia a cana yega pa casualidad den e cuartel general di e Promer Ehercito despues qu nan a cana busca nan trailer henter dia.
E trailer tabata yen di regalu di Pascu.
Rapidamente nan a hiba nan serca un teniente, despues pa un capitan, despues pa un mayor, despues pa un colonel y por ultimo serca un general, quendenan tur tabata kier a sabi unda e division di e dos soldánan tabata. "Esaki ta e informacion mas importante qu m'a haña den henter e siman akl", asina nan a tende e general bisa ora nan tabata bai. pasobra e pober homber no tabata sabi unda e otronan tabata.
Esakl tabata su regalu di Pascu pa 1944. Pero e soldánan no a haña di nan, pasobra e trailer a keda perdí.....

Johnson ta bonbini na Colombia

WASHINGTON, -- UPI -- "Gobierno y pueblo di Colombia lo keda altamente complaci si e presidente Lyndon B. Johnson lo por scohe nos pais come un escala riba su viaje door di America Latina," asina e embahador colombiano na Casa Blanca Eduardo Uribe Botero a declara ayera nochi.

E dipiomatico colombiano a entrega un invitacion oficial di su gobierno pa qu Johnson bishita Bogota, durante su entrevista qu ela sostena cu e secretario auxiliar di estado, encargado di asuntunan Interamericano, Thomas C. Mann.
Den e forma aki, Colombia parse a tuma e iniciativa, despues di e anuncio qu a ser hasi pa Johnson dos siman pasa di qu el lo tabata desea na biaha door di America Latina den curso di e proximo 12 iunanan.
Ainda ningun otro gobierno latinoamericano a hasi un invitacion ne presidente norteamericano ainda, pero nan ta kere qu probablemente mayoria di e paisnan lo hasi esaki.
Nan no conoce e terminonan di e Invitacion colombiano pero nan sa qu esaki no ta contene un feha determina y qu e tabata referi ne intencion qu a ser hasi pa Johnson pa realisa un gira door di America Latina.
Uribe Betero, despues di a entrega e nota y e conferencia cu Mann, a manifesta qu e tabata sigur di qu henter e continente lo ricibi un viaje di e presidente norteamericano cu agrado y qu Colombia lo ta complaci si e worde inclui den e cantidad di paisnan qu el lo bishita.
E perspectivanan di un viaje di Johnson, sin embargo parse no ta masha aki un paar di dia, mientras qu nan ta kere tambe qu e por hasi un viaje pa Mexico, despues di su nombramentu of mihor bisa tumamentu di su posesion, pa corresponde ne bishitanan qu e expresidente Adolfo Lopez Mateos a hasi durante e uitimo lunanan y tambe e actual mandatario, Gustavo Diaz Ordaz.

Tambe e version ta circula di qu e io por bai Brasil, pa instaiacion of clausura di e conferencia interamericano extraordinario qu mester cuminsa na Rio de Janeiro na fin di april.

MAESTRA DETENE EN RELACION CU UN EXPLOSION

SANTIAGO -- UPI -- Señorita Maria Magdalene Fuentealba Reyes, maestra di school, tabata den custodia preventivo pa wordu interroga en relacion cu un explosion di dinamit vispera di anja nobo. E explosion a revelá un posible existencia di un grupo terrorista.
Dos persona a perde nan bida y tres otro a keda heridá den e sala di un cas na Santiago qu a wordu destrui pe explosion.
Entre e ruinanan nan a hanja 28 cartucho di dinamit. Si esakinan a explota tambe, anto e desastre lo tabata pero. E tres sobrevivientenan a ser detené bai di e iey di seguridad interiro di estado.
Un ruman homber di señorita Fuentealba a ser interrogá caba y nan a lagele bai.
Fuentenan oficial ta bisa qu parse qu e explosion aki tabata debi na un accidente, durante un sesion di adiestramiento riba con pa prepará "time bombs".

Sindicato kier solucion pa problemanan

BOGOTA, -- UPI -- E federacion nacionalista di comerciantenan a pidi tur e dirigentenan economico y sindical di e pais pa nan reuni inmediatamente pa "studia y propone e formulanan qu ta permiti un replanteamiento di e politica economica y social na Gobierno, cu e fin di qu e actual situacion lo por worde resoive pa medio di camindanan correcto den un estado di derecho."
"FENALCO" a hasi e yamamento ora qu faita solamente seis dia pa qu e welga nacional di un duracion indefini tuma lugar, y qu a worde ordená pa e Union di Trahadornan di Colombia (UTC) den un señal di protesta pe creciente costo di bida y e establecimiento di e impuesto riba cuminda, cual su vigencia a drenta for di prome di januari den henter e pais.
Coincidencia cu e yamamento di "FENALCO", e directorio nacional conservador qu ta sigi orientacionnan di e ex-presidente Laurenao Gomez y di e fallecido senador Gilberto Alzate Avedande, tambe a dirigi un yamamentu ne forsanan politica, social y economia di e pais pa nan agrupa nan mes y den un "tratamentu di excepcion ne actual emergencia."
Mientras qu e dirigentenan di e pais ta sutlda e yamamentunan ey, U.T.C. ta sigi cu organisacion di e welga, qu mester cuminsa seis'or di mainta proximo dialuna.

Thomas Mann lo bishita cuater pais candidato pa canal nobo

WASHINGTON -- UPI -- Un funcionario halto di Estados Unidos a declara ayera nochi qu e bishita di Thomas C. Mann ne cuater paisnan di latinoamerica, cualnan a ser schohé como e posibel rutanan pa un canal interoceanico nobo, , io ta un mision exploratoria, "mas qu tur cos di pregunta y respuestanan".
E funcionario a declara qu Mann y su acompajantenan no tin ningun plan concreto, ora qu nan lo biaha na fin di e, luna aki pa Colombia, Panama, Costa Rica, y Nicaragua.
Ta trata aki simplemente di combersá cu e gobiernonan riba e estudionan qu mester wordu hasi pa construccion di e canal", asina e informante a bisa.
E secretaria di estado no a hasi ningun anuncio oficial di e bishita, y nan ta kere qu e lo no hasi esaki sino te na fin di e simanaki.
Tambe nan por a saca afor di qu ainda nan no a duna un orden definitivo di qu Mann lo por bishita e cuater paisnan aki. Fuentenan bon na aitura a bisa qu Mann ta pensa na sali for di Washington diarason di proximo siman, pero qu e fecha aki lo wordu cambiá.
E funcionario informante a declará qu Mann ta proponé mas qu tur cos, pa splica cada Gobierno cual ta e idea qu Estados Unidos tin riba e plannan di un canal nobo, cual ta e procedimiento legislativo norteaemericano den e materianan relacioná qu destinacion di fondonan, estudionan inicial e caracter di e negociacionnan di qu lo mester wordu hasi mientras tin un concepto tecnico riba e ruconstitucional pa e firma di un tratado.
Ne mesun tempu Mann ta spera na conoce cual ta e procedimiento respectivo di cada uno di e paisnan qu e bishitá.
"Señor Mann io bai principaimente pa scucha preguntanan y contestanan, y hasi preguntanan y scucha e respuestanan", asina e informante a bisa.

Merca no tin intencion di pone cadena nuclear

WASHINGTON -- UPI -- Merca a ninga e acusacion sovietico ui cu e alladonan ta preparando pa buta un cadena di minanan terrestre atomica a lo largo di e Cortina di lierru entre Alemania Occidental y nan bisinjanan comunista.
E departamentu di estado a bisa anochi cu no tin piannan pa e cracion di e "llamado faha di minanan atomica, manera e nota sovietico ta supone", cu nan a entrega na e embahador norteamerican, Foy Kholder na Moscu.
Ora cu n... à reconoce cu e minanan terrestre atomica ta forma parti di e arsenal di "armanan nuclear tactica" cu ta acumuia na Europa, Merca a afirma cu esaki lo sigi bao di vigilancia y e control norte-americano "como parti di e arsenal general di defensa.
E declaracion cu a ser duna na conoce pa e funcionario di prensa di e departamentu di e estado ta bisa cu ta dificil considera e acusacion sovietica "manera otro cos cu un ehercito di propaganda", ya cu e rusonan a publique promer cu Merca tabatin tempu pa consideré.
Aparentemente, e nota rusa ta dirigi na e propuesta cu nan a hasi luna pasa dilanti di e consebo di OTAN (organizacion di e tratado di Atlantico di Norte) pa un general di Alemania occidental, cu no tin e apoyo di su propio gobierno y cu no a ser tuma serio pa e otro miembronan di e allanza.



bon cos -- E caha di switch chikitu den man di Pan Rodgers, esel nos mier meen. Riba e yate na su man drechi, tin un piloto electronico automatico pa e yate. Djies prinilendo e boton for di su unidad di control remoto, Pam por cambia curso di e boto. Autopilot ta un di e varios cosnan nobo qu tin na e show di boto di New York.

MANIFESTACION ESTUDIANTIL NA PANAMA

PANAMA, -- UPI -- Cantidad di estudiantenan di e school secundario Jose Dolores Moscote lo realiza un marcha riba palacio presidencial, pa protesta contra un proyecto di ley di reforma qu ta bao di auspicio di Gobierno.
Bao di estricto vigilancia di Guardia Nacional, qu a ser yamá urgentemente en vista di e desfile inesperá, e estudiantenan a yega te na e presidencia, na unda un delegacion di cincu di nan a ser ricibi pe prome magistrado.
Presidente Marco A. Robles a manifesta ne estudiantenan qu e manifestacion no ta hustifica ya qu Gobierno a duna pasonan caba pa retira e proyecto di e sesion qu mester a worde trata ayera tardi den e sesion extraordinario.
E manifestantenan e ora ey a habri for di otro, sin qu ningun incidente a worde registrá.



Bida.....mi a lubida di bisa bo.....Pa scucha e eco bo mester stop di papia.

CONTRACTNAN PA 1965

NEW YORK, -- UPI -- Tin mal noticia pa ba:eadornan di liga Americana actualmente -- Hoyt Wilhelm a firma su contract di temporada 1965 cu Chicago White Sox.

E veterano knuckleballer di 41 aña cu lo cuminsa su di 22 temporada den beisbol organisa ora cu tem porada habri na april, a firma su contract pa e suma di 40 mil dollar. El a termina temporada pasa cu un record di 12-9, cu 21 relevo pa un promedio di 1.99 di carreda limpi den 73 wega. Como un lansador cu no ta hasi hopi esfuerso nan ta kere cu Wilhelm lo tin mesun actuacion e aña aki den White Sox, cu segun ta worde bisa lo ta e contrincante mas serio di Yankees pa e titulo di Liga Americana. E baby-faced derecho tambe lo trata di demostra cu e ta e mihor pitcher di relevo mas victoria como relevista 81, mas tantu aparicion di relevo 652 y mas tantu inning pitcha como relevista 1.254.

Campeonnan mundial, Cardenales di San Louis mientras tantu a hasi un importante tarea, den nan negosacionnan di salario, ora cu nan a firma e shortstop y captain di equipo Dick Groat -- e prome miembro di e ultimo equipo cu a drenta di acuerdo cu Cards. E shortstop di reserva Jerry Buchek tambe a firma cu un aumento chikito. Tambe Cards a ricibi contractnan di Tito Francona y Bobby Tolan cu ta e unicoi nan cu a ser adquiri despues di e serie.

Chicago Cubs y Los Angeles Dodgers ta e dos clubnan cu a ricibi mas tantu contract te ainda cu ta 32 y 28 respectivamente. Cubs a haña e pitchernan Dick Burwell y Sterling Slaughter, catcher Dick Bertell, outfielder Len Gabrielson y primera base John Boccabella, mientras Dodgers a anuncia a informa firma di primera base Ron Fairly y Wes Parker e pitchernan Bill Singer, Charlie Bolling y Denis Dabaoll y e outfielder Bill Parlier.

Di otro banda:

Jack Sanford, for di alineacion cu un brasa lesiona for di juli 9 a firma cu gigantes di San Francisco pa un suma calcula na 30 mil dollar. Dokternan ta bisa cu un operacion a resolve tur e problemanan di e brasa di Sanford y cu e lo ta up to date na cuminsamento di temporada.

Jim O Toole cu record di 17-7 temporada pasa a firma cu Rojos y a bisa cu e ta spera cu elo ta pitcher habridor.

Pitchernan Tom Kelly, Daryl Franswor th y Jack Molini y infielder Vern Fuller a drenta di acuerdo cu terminonan di Cleveland Indians.

Piratas di Pittsburg a anuncia cu nan a drenta acuerdo cu pitcher Bob Friend y segunda base Bil Bazerowski y cu nan contractnan ta yegando.

Shorstop Zoilo Versalles y Ron Theobald a firma cu Minnesota Twins.

Manager Gil Hodges di Senadores di Washington a anuncia e contract di ex-dodger Al (Rube) Walker y Joe Pignatano como coachnan pa reemplaza Hobbie Landrith y Danny McConnell.

SEGUN CLAY

CHUVALO TA OTRO SPERANSA

Pa: Juck Cuddy.

MONTCIELO, -- UPI -- Cassius Clay, campeon mundial di boxeo pero bulando poco segur, ayera tardi a bisa cu e boxdo canadiense George Chuvalo ta figura como e "gran speransa blancu nobo", despues di a entrena durante cincu round cu su sparring partnernan.

Una vez cu Chuvalo a termina training di guante, Clay a gritele. Casca e konenchi.

Derrota e konenchi. Anto por dren ta un gran negoshi pa un pelea pa e titulo cu e mas bunita campeon di tur tempu, cu un recaudacion di 10 millon dollar.

Chuvalo cu gritu a contestele: "Ora mi derrota e konenchi, mi no kier pa bo hui di un pelea contra mi."

Chuvalo, campeon di peso pesado di Canada, ta train aki den cerrunan di Catskill, pa e pelea di 12 round, cu e lo sostene contra excampeon mundial Floyd Patterson dia 1 di februari, den Madison Square Garden na New York.

Clay ta califica Patterson como konenchi pa su manera di defensa den ring y su estilo ketu riba caya.

E campeon tabata mustra masha feliz durante e entrenamentu di Chuvalo, na prome lugar pa motibu cu su autobus blancu cu ela cumpra pa 10.500 dollar no a sufri ningun daño ora ela dai, di stuur pa e mes, den un deposito.

Pero e 30 pasahero periodistanan y fotografonan mester a cana 400 meter for di e deposito te na trainingskamp di e canadiense. E accidente ta debi na cu Clay na e mes un tempu cu e ta stuur na e mesun momento e ta bira su cabes pa familiarisa e periodistanan cu su concepcionnan di boxeo, cuestionnan social, finanzanan y e otro problemanan di humanidad.

Telecuracao

5.00 Children Hour
5.30 Venezuela al dia
6.00 Catholic Church
6.05 Teletopico
6.15 Sir Francis Drake
6.45 Ogem Nieuws
7.00 Lassie
7.30 The Donna Reed Show
8.00 Ben Casey
9.00 World & Sport News
9.15 T.V. per luchtpost
10.45 Frankie Laine show
11.00 Sign Off.

BEISBOL

WILLEMSTAD,--Actualmente tin un scout di beisbol mericano na Corsuw. Aki ta trata di Willy Paffen. E persona aki cu ta un umpire internacional, boluntariamente a dicidi di cuminsa un curso di umpire aki na Corsouw. Tur hende cu ta interesa por asisti na e lesnan, cu ta tuma lugar tur diarason anochi di siet' or pa nueb' or na Quarantainegebouw na Mundo Nobo.

SOCIALES



WILLEMSTAD, -- Awe ta cumpleaños di nos amiguito Richard Schotborgh, quende a cumpli 7 aña. Felicitacion ta bai Aruba pe di parti di su mama y su ruman. Richard masha pabien y goza hopi.

WILLEMSTAD, -- Diasabra tabata cumpleaños di e simpatica hoben Ilse Philipa. Nos pabien aunke un poco laat ta worde dirigi na e damita aki, y ta deseele hopi aña mas di bida den compania di su famia y amiganan.

E regalo di ultimo minuut

Pa: Alicia Hart.

Si bo ta un mucha homber y bo ta preocupa pa un regalo pa bo mucha muher favorito, considera e cosmeticonan.

Ejecutivonan di oficina, tambe tin nan problema, cierto regalonan di bellesa ta soluciona e compranan necesario di regalo pa mucha muhernan di oficina, Sin embargo por regala lipstick, perfume o brochenan di fantasia pa cabei si ningun comentario ta surgi den oficina.

Acerca e showcase di cosmeticonan cu tur confiansa, prepara bo mes pa esaki tumando e siguiente medidanan;

No tene miedo pa bo espia. Si ta posibel examina e articulonan di bellesa cu bo esposa ta warda den su mesa di tocador o loke bo secretaria ta hiba den cartera y cu e ta usa den su oficina. Lo bo ta un angel especial, si bo sorprendele cu e version di lujo cu a menudo e ta usa, como un lipstick.

Sea observador. Fiha bon den e color di su cutis, cabei y wowonan.

E detallenan aki lo yuda e bendedora astuto, pa dirigi bo den e materianan cu bo tin mester.

Proporcionele un sorpresa. Oportunidad ta exigi alegria. Di con no regale pestañanan di color, un peluca o un pida cabei falsu di color.

Tin biaha muhernan ta desea di posee e detallenan.

Hasi un regalo di un perfume y establece un certificado cu ta permitiele peña o adquiri e servicionan di esaki durante varios luna.

E eleccion ta amplio. Di con semper bo ta regala mescos (NEA)









Damitanan cu ta traha den oficina ta prefera e regalonan cu ta worde hasi na esposa o novianan, cu ta bai for di perfume pa baña, robes ariba, huntu cu habon pa invitadonan, drechi ariba, peoiru perfuma, robes abao, y un set di lipstick den diferente color, drechi abao.

CONDECORACION PA TRES SPION RUSO

MOSCU -- UPI -- Union Sovietica a condecora tres colaborador di Richard Sorge, e cerebro quende a dirigi e red di spionaje sovietico na Japon.

Un decreto di soviet supremo qu ta worde promulga pe presidente di Union Sovietica, Anastas Mikoyan, ta duna e orden di bandera corra na Max Klausen, e radiotelegrafista di Sorge, e estrella corra na su esposa Anna, y e orden di guerra patriotica di primera clase na periodista Branko Vukelich.

E red di Sorge a previni Jose Stalin di qu Adolf Hitler lo por invadi Rusia y qu Japon a sali contra Estados Unidos den Pacifico, loke a permiti e dictador sovietico pa traslada su trupanan cu tempu for di e frente oriental pa occidental.

Ademas, nan a duna e fecha di e invasion di Normandia. Vukelich, un yugoslavo, quende tabata traha cu e agencia di informacion Havas, a ser detené huntu cu Sorge pe Japonesnan y a muri den prison. Sorge a wordu ejecuta na final di guerra.

Anja pasá Union Sovietica pa di prome biaha a publica su version di e actividadnan di Sorge, y despues ela proclamele como "heroe di Union Sovietica" dunand' e condecoracion ey, cual por cierto ta esun mas haltu di e sovieticonan militarmente anto.

E agencia informativa oficial sovietico Tass a bisa qu e matrimonio Klausen actualmente ta na Alemania Oriental.





THOMAS A RETIRA DI DEPORTE

BOSTON., -- UPI -- E astro estadounidense di salto, quende tin 24 aña di edad, a declara qu ela dicidi na retira su mes for di deporte.

Thomas, quende a gana medalla di plata den e weganan olympico di Tokio a agrega qu te ne momentonan aki e no por a haña mas trabao den e jornada parcial y qu esaki no tabata dunele suficiente pa biba for di dje.

"Debi na mi reputacion como practicante di salto haltu" ---asina ela splica -- "semper nan ta puntrami pa participa den diverso competencianan bao di dak, tin biaha den dos ciudad basta leeuw for di otro, den plazo di tres dia.

Esey no ta nifica nada riba su mes pa otronan pero pa mi si principalmente pe oranan di entrenamiento, biaje y actuacion.

Mi no ta gana suficiente y ne mesun momento desarrolla tur e actividadnan ey."

Un trabao como representante di benta di hotel "Sheraton di Boston a permiti Thomas na participa den e olimpiada di Tokio, pero despues ela renuncia e puesto pa "un acuerdo comun."

"Tur loke mi tin awor -- asina Thomas a agregá -- ta un trabao di jornadanan parcial como tecnico, den e hospital general di Massachusetts.".

LIMA, -- UPI -- Botafogo di Rio de Janeiro a derrota un combinacion di Municipal y Sporting Cristal cu score di 4-2 den un partido cu a worde efectua ayera nochi na e ciudad aki, den Estadio Municipal.

E prome tempu a termina cu anotacion di 2-1 na fabor di Botafogo. Iwasaki a habri score pa e localnan na di seis minuut, Robert ta iguala tres minuut despues y Gerson ta pone su club den ventaha na di 43.

Den e segundo periodo e localnan a marca nan di cincu gol riba intermedio di Mosquera.

Botafogo ta tuma delantera despues di nuebe minuut cu gol di Gerson y Mura ta pone fin na e marcamentu di gol na di 23 minuut.

VERSALLES CU TWINS

MINNEAPOLIS, St. Paul, - UPI - Twins di Minnesota a anuncia cu e pelotero cubano Zollo Versalles a firma su contract pa temporada 1965.

Zollo ta shortstop regular di Twins for di dia cu nan club ta na Minnesota.

Autoridadnan di e cluba manifesta cu e cubano "ta feliz" cu su salario nobo. Nan no a revela e cantidad.

HOROSCOPO

ES HOY SU CUMPLEAÑOS?

MIERCOLES, 20 de enero,-Las personas nacidas en esta fecha son inteligentes y previsoras y tienen una cualidad que probablemente esta mas agudamente desarrollada que todas las demas, la de saber escuchar. Ya que a Uds. les gusta la tranquilidad que es muy importante tanto para su trabajo como para su salud, será muy bueno que escogieran una carrera que les dé tiempo para descansar.

Es muy posible que Uds. tengan un poco de talento musical.

Sin embargo con un oido tan agudo como el de Uds. no se necesita que tengan un genio musical para lograr tener exito en su campo.

PERSONALIDADES QUE NACIERON ESTA FECHA.

Entre las personas famosas que nacieron en esta fecha se encuentran el virtuoso del violin nacido en Hungria, Mischa Elman y el poeta, Richard Le Galliene.

SU GUIA PARA MAÑANA, (Jueves, 21 d e enero.

Que le auguran las estrellas para mañana? Busque su signo a continuacion y guiese por los presagios estelares.

ACUARIO-21 de enero-19 de febrero- No espere mucho de otras personas hoy. Con el fin de obtener exito rapidamente haga su propio trabajo y tengan sus propios pensamientos.

PISCIS-20 de febrero-20 de marzo- Esté seguro de que su irritacion está bien dirigida. Hay que tener cuidado de no perjudicar a una persona inocente.

ARIES 21 de marzo-20 de Abril- Busque resultados prácticos. Este no es un buen dia para estar en el reino de la imaginación.

TAURO-21 de abril-21 de mayo- Cultive la calma del hogar. La paz y la armonia son sus mejores aliados hoy.

GEMINIS-22 de mayo-21 de junio- Hay que ser caritativo con las personas que están menos preparada que Ud.

CANCER-22 de junio-23 de julio- Trate de no ceder a una influencia exigente. Esta es la epoca para protegerse uno mismo.

LEO-24 de julio-23 de agosto- Déjese guiar por impulsos caritativos. Debe estar más interesado en dar que en recibir.

VIRGO-24 de agosto-23 de septiembre- Tal vez encuentre más competencia de la que esperaba hoy. Hay que perseverar para lograr salir ganando.

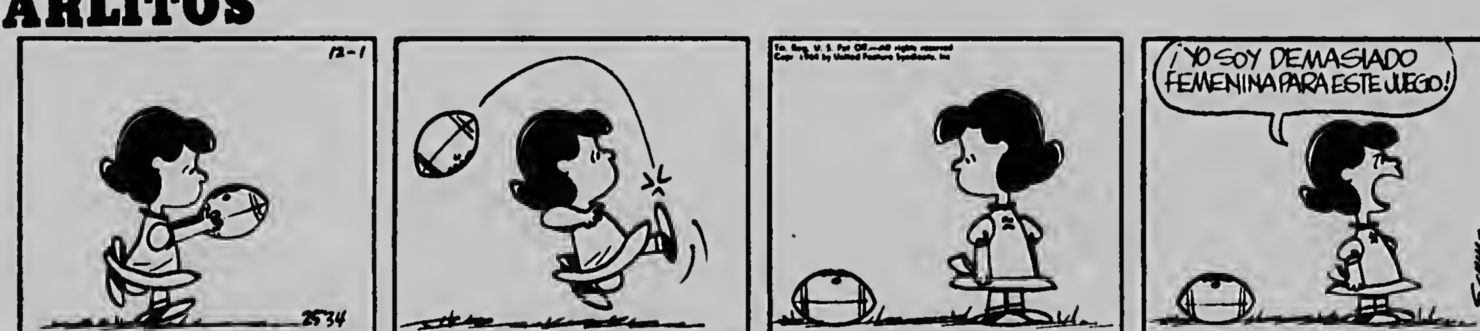
LIBRA-24 de septiembre-23 de octubre- El Libra que se irrita fácilmente, podría meterse en un lío. Tenga tacto.

ESCORPION-24 de octubre-22 de noviembre- Trate de ser gentil al hablar pero sea firme en accion pues esa es la única forma que le dará el éxito a Escorpion.

SAGITARIO-23 de noviembre-22 de diciembre- Evite siempre hacer que otras personas sufran innecesariamente. Resérvese la censura hasta que no tenga todos los detalles.

CAPRICORNIO-23 de diciembre-20 de enero- No deje perder la oportunidad para hacer una buena amistad.

CARLITOS



BEN CASEY



Campeonato mundial di beisbol amateur

CARTAGENA, Colombia, - UPI - Siete pais a confirma nan participacion den e decimo sexto serie mundial di beisbol amateur correspondiente na e zona del Caribe y America del Sur, cual lo worde inaugura aki dia 12 di februari.

Nan ta Mexico, Guatemala, El Salvador, Santo Domingo, Aruba Puerto Rico, Brasil y Colombia. Ainda nan no a menciona Chile y Venezuela. E programa di weganan lo worde fiha solamente pa e congreso tecnico, compone pa e nacionnan competidor cual su reunion ta preveni pa dia 11 di februari.

Den e ultimo campeonato, cu a worde celebra na Jamaica, e seleccion di Cuba a conquista e titulo. Sinembargo Republica Dominicana tambe a reclama e categoria, pues nan a vence den e weganan Centroamericaño y del Caribe efectua despues di e campeonato.

Den declaracionnan pa United Press International, e coordinador general di e serie Alfredo Yidios, a señala: E asociacion Colombiano di Beisbol (Acobe) ta hopi straño encuanto federacion venezolano di edeporte a pesar di cu invitacion a worde manda pa nan, nan no a confirma nan asistencia na e serie. Pa noticianan di agencianan internacional ACOBE a informa di e no posible participacion di Venezuela.

"Si ta asina, aficion colombiano di beisbol lo sinti falta di easistencia di e pais ruman, cu semper a acompañanan den tur ramonan beisbolero. Nos ta pidi Federacion di Venezuela pa pone tur su empeño y asisti.

MOSCU, -- UPI -- E comite Olimpico Sovietico a declara ayera cu e campeonnan di guerra friu" ta amenasa e serie mundial di beisbol amateur cu mester worde disputa na Colombia pa motibu di cu nan a nenga visa pa e delegacion cubano.

Un despacho di e agencia di noticia Tass ta bisa cu "E Comite Olimpico sovietico a worde informa pa nan prepara un provocacion nobo pa e "campeonnan di guerra friu den e deporte aki cu ta amenasa cu aruina e di 16 campeonato mundial" di beisbol amateur cu ta worde celebra na Colombia na 1965," pues" Autoridadnan colombiano a nenga di duna visa na e equipo cubano, campeon di 1961.

E declaracion di e comite Olimpico ta recorda cu "e comite Olimpico Internacional en protesta pa e intromision di politica den deporte, a manda un mensahe pa tur e federacionnan olimpico na februari 1963, pidiendo e fin di e descriminacion politica den deporte y celebracion di e campeonatonan oficial unica mente na e paisnan cu ta garantisa entrada liber na tur e participante y funcionarionan.

E ta agrega cu aunke beisbol no ta un deporte olimpico, e mester resisti energicamente e esfuersonan pa exclui e deportistanan di e nacionnan ei, for di e competicion, cual nan sistema politico por resulta desagradable pa e circulonan gobernante di esei o e otro pais.

E Comite Olimpico sovietico resueltamente ta apoya e legitima protesta di e deportistanan cubano pa e celebracion di e campeonato mundial di beisbol na Colombia.

FLAMENGO A GANA ATL. DE MADRID

RIO DE JANEIRO, -- UPI -- Flamengo di e ciudad aki ayera nochi a derrota Atletico de Madrid di España cu score di 1-0 y asina a clasifica pa disputa e final di e torneo cuadrangular di futbol cu Vasco da Gama, otro equipo carioca.

E unico gol di e partido a worde obtene pa e puntero derecho Amaury na di 43 minuut di e etapa complementaria.

E ultimo partido di e competicion lo ser efectua diahuebs proximo ora cu Vasco de Gama enfrenta Flamengo pa dicidi e campeonato en tanto cu Atletico de Madrid y e seleccion di Alemania Oriental lo hunga pa e tercer y cuarto puesto.

Diadomingo riba e fecha inicial di e torneo, Vasco a vence e club di Alemania Oriental cu score di 3-2.

Triunfo di Morocho tabata un sorpresa

CARACAS, -- UPI -- Si algu a causa sorpresa den e circulonan deportivo venezolano ta e triunfo qu Carlos " Morocho" Hernandez a logra riba e norteamericano Eddie Perkins y e conquista di e titulo mundial welter junior.

Di acuerdo cu e computo particular, e ex-titular di e division welter-junior a gana 9 di e 15 roundnan, tabla y a perde cincu otro. E puntacion particular a duna un resultado di 149 puntos contra di 140 di e venezolano.

Sin embargo otro cos e huezнan a mira, y mas ainda, e referee di e encuentro, quende ta Henry Armstrong, gloria di boxeo norteamericano. Un di e hueznan a duna 146 pa Hernandez y 142 pa Perkins y e otronan 143-142 na fabor di e venezolano.

Armstrong di su parti, a nota 150 pa Perkins y 139 pa Hernandez riba su kaarchi.

Ciertamente Perkins a abusá di clinch, quizas cumpliendo un tactica ya planea, pa neutraliza e potente derechazo di e venezolano. Den cierto ocasionnan ela tuma tacticanan antireglamentario, pero no suficiente pa qu, e por laga e norteamericano perde e combate di tal manera.

E norteamericano tabata tapa y incomodo pa Hernandez na tur momento. E ultimo aki, pues Hernandez, den varios ocasion tabata habri pe norteamericano y e ex-titular no ta perde pa gana y ta probecha di esaki. E excampeon tabata luci condicionnan fisica superior y a exhibi un gran serenidad, incluso den e momentonan mas dificil, manera den e di tercer round di e pelea, den cual Hernandez a hasi un reaccion sorpresiva y agresivo, pero no suficiente pa desconta e ventaja qu Perkins tabata riba dje caba.

Hernandez a luci diferente manera ta su custumber.

E tabata poco poco, pisá y den condicionnan inferior, fisicamente anto qu su adversario.



Lenny Moore, 24, quende cu facilidad ta pasa den dos blok, y ademas ta hafla caminda liber pa ta cla pa pone su mes den posicion di sprint.

E chens a worde traha pa su compañero Dick Syzmanski 52, durante un partido di Profesional Bowl.



Un horario bon organisa ta inclui un poco tempu extra pa un partido di bridge o cualquier otro diversion.

Lago kier baha gasto dentro di ocho anja cu cuarenta porciento

Continuacion di pag. 1

momento, kizas e lo por bai importa menos di su necesidadnan directamente for di Estados Unidos, pero en futuro cumpra su necesidadnan chikito, manera piezanan di machin y necesidadnan pa oficina directamente for di mercado local.

Pronto Lago lo bai tuma tambe e cantidad di coriente cual a worde calcula anteriormente, pero pa esaki probablemente e ora e ultimo central di electricidad di e compania lo worde cera.

Loke ta trata cuestion di overtime, ya e compania a cuminsa trece esaki na un minimo den varios sector. Por ehemplo trabaonan fotografico cual anteriormente tabata worde haci den overtime pa personal di Public Relations Department, ya parcialmente a worde pasa pa un fotografo na Oranjestad. Hopi ta mira esaki como un aviso cu pronto mas trabao fotografico di e compania lo worde pasa pa particularnan y cu probablemente unicamente trabao industrial lo keda den man di e compania. Manera ya ta conoci, e sentencia di Lago Hospital, commisary y Lago Sport Park ta lesa caba, anteriormente ya nos a scirbi extensamente tocante esaki, esta nan tambe lo no ta di Lago mas. Un otro departamento cu tin e posibilidad cu e ta desparce for di den e compania por ta esun di traduccion.

Door cu ariba tur sector trabao ta bira menos pa personal, por spera esaki tambe den e departamento aki segun nos opinion. Encuanto Aruba Esso News, hopi ta teme cu esaki su dianan tambe ya ta conta. E publicacion costoso aki pa un dos mil hende, algun anja mas pa un mil y despues menos. alfin alcabo casi sigur lo worde termina, mientras cu algo manera "Diario" cu ta worde publica tur dia lo tuma su lugar. Encuanto di e departamento di garashi nos no tin mester di bisa mucho cos mas, ya nos a comenta anteriormente tocante di dje. Aki tambe trabao lo bai bira hopi menos.

Ora un empresa ta trata di baha su gastonan drasticamente un otro sector cu ta worde ataca ta esun di facilidadnan pa e empleadonan. Por ehemplo na Lago ta conoci cu un gran parti di salario di e empleadonan ta overtime. Ta worde bisa un cuenta di casi diezporciento por ta awor cu e cifra aki tambe Lago lo kier mira mas abao: si ta necesario kizas hasta duna unicamente e diezdos dianan di vacacion legal na su empleadonan cada anja y paganan pa resto cu nan tin derecho riba dje como oranan normal di trabao y no dobbel. Tambe e dianan liber pa morto, nacemento, casamento etc. Nan lo kier reduci drasticamente. Gastonan grandi cu kizas Lago lo por bai reduci tambe den su programa completo ta e cumindanan y transportacion cu e empleadonan ta hanja ora di overtime work. Pero si nos mira tur e puntonan aki bon, y studianan nos ta mira cu cada accion na un sector ta resulta den accion na un otro sector, esta un reaccion ariba henter e linea. Manera ta conoci tambe tin varios empresanan cu ta paga nan empleadonan cu cheque pa evita un enorme administracion, por ta cu esaki algun dia por cion, por ta cu esaki algun dia por worde haci tambe door di Lago, hasta por sosode cu lo bin un bahamento di salario di e empleadonan cual hasta lo por yuda e economia di e isla.

Pa tur e bahamentonan di gastonan y varios medidanan menos sympatico directiva di Lago ta hanja su mes obliga door di e competencia severo cu tin ariba mercado mundial y pa motibo di hopi otro factornan cu no ta asina bon pa Lago y ta hinke den un posicion menos bon. En coneccion cu esaki e directiva di Lago ta mustra ariba varios situacionan cu tin y cu lo bai tin.

Nan ta mustra ariba e echo, con despues di guerra un cambio grandi a bin den mercado di azeta. Durante henter guerra e companianan petrolera den teritorio di Caribe a draai ariba full forza, sigur di cu nan productonan ta worde cumpra y sin preocupacion pa e gastonan. Despues di guerra sinembargo esaki a cambia. Mescos cu den hopi otro empresa fuera di esnan petrolera. E promer anjanan despues di guerra e companianan tradicional di exportacion di zeta. Di teritorio di Caribe y tambe di oriente ainda por a produci bastante zeta na e nacionan cu no tabata den guerra, como cu despues di guerra ainda tabatin mester hopi zeta pa reconstrui nacionan, especialmente Europa. Pero den e anjanan cincuenta e pedida a bira mas grandi cu e produccion y e companianan petrolera mester a extende nan mes. Companianan nobo a cuminsa worde construi hopi caminda: e resultado alfin tabata un capacidad mucho grandi: Y un bahamento di prijs...for di Rusia por ehemplo azeta ta worde bendi ariba mercado mundial na un prijs hopi barata, mientras cu den varios paisnan continuamente nan ta descubriendo zeta, entre otro na Hulanda y otro lugarnan. Tur esaki nan ta causando cu e mercado mundial di zeta ta birando un campo di batalla hopi grandi y dificil pa e companianan petrolera cu ta worde manteni unicamente door di exportacion. Pues e companianan aki no tin un pilar pa wanta nan, esta un mercado local, cu semper por garantisa e compania di cierto compra di zeta.

Con grandi e dificultadnan aki cual Lago ta hanja su mes aden ta, ta worde demostra cu cifranan por ehemplo e prijsnan di productonan di azeta a baha cu por lo menos binticinco porciento desde 1957, mientras cu paisnan na cual anteriormente Lago tabata manda su productonan, den e dianan di awe tin nan mes companianan petrolera. Un otro dificultad cual tin na e momento tambe ta cu por ehemplo Estados Unidos tin restriccionnan di importacion pa cierto productonan, mientras cu den teritorio di Caribe pronto lo tin como diez fabrica nobo petrolera den funccion.

Fabricanan moderno cu lo por traha mas barata cu Lago. Ta worde calcula cu diez di tal compania petrolera nobo lo por bai produci conhunto 250.000 barri pa dia. Alavez ta bin aserca cu mas y mas pais ta drentando mercado mundial como bendedornan di productonan di zeta. Door di esaki e "Pan" cu tin di worde parti pa dia ta bira mas chikito. Mescos na Aruba nos tin e ehemplo cu e fotografonan. Den Nassaustraat so nos tin por ehemplo cinco lugar di saca portret, mientras cu parse ta bin un pronto aserca. Nos tin cuatro stacion di radio, un television y varios otro media di publicacion cual tin di biba di un solo mercado. E resultado ta cu e pan cu tin di worde parti, e pidanan ta bira mas chikito dia pa dia. E mes un cos ta pasando ariba mercado mundial di zeta. E resulta esun cu su producto ta mas caro ta corre e risico di somenta for di ariba e mercado.

Companianan Europeo por ehemplo cu ta importa nan azeta crudo for di Cercano Oriente pa rafina, por bende nan productonan na Europa Noord pa diezcinco porciento menos cu Lago. Tin mas factornan cu no ta mehora e posicion di Lago como competidor. Entre otro e aumento general ariba tereno di salario, materialnan, servicionan etc. tambe echo cu Lago como exportador tin di mantene depositonan (tankinan), costoso pa warda su productonan aden ta un di e puntonan desventahoso, algo locual e companianan cu tin un mercado local no tin dificultad cu ne.

Clarificando su politica, Lago ta mustra ariba e echo, cu modernisacion di un fabrica bieuw nunca por duna e mes un efficiencia y capacidad di produccion manera cu un compania nobo cu ta usa e instalacionnan di mas moderno cu tin. Cu otro palabra Lago kier bisa: Si e gastonan di Lago keda asina halto manera cu nan ta actualmente, na cierto momento por ta mas ventahoso pa Standard Oil of New Jersey pa cera Lago y traha un compania na otro parti di mundo pa rafina zeta. Pesei e esfuerzo di Lago ta pa en futuro bai produci zeta mes barata cu esaki por worde produci pa un compania completamente nobo. Y como cu e cantidad grandi di empleadonan ta un di e factornan cu ta trece hopi gasto pa e empresa, ta especialmente den e sector aki cu directiva di Lago ta obliga di tuma medida. Nan ta di opinion di no por haci nada otro: Sigui baha gastonan di cera e empresa. Parse cu e directiva di e empresa a escohe e promer.

POSTSLUITINGEN

Bonaire 15.30; Colombia 15.30; Curacao (9.30) (15.30); Trinidad (5)-15.30 Venezuela 15.30;



Derechos Reservados.



Derechos Reservados.

